

nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



A BUSCA · PARTE UM

GURI
HIRU

nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

Criado por

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino

Produção e divulgação:

MUNDO
AVATAR





nickelodeon

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER

A BUSCA · PARTE UM

roteiro

GENE LUEN YANG

desenhos e capa

GURIHIRU

letras

MICHAEL HEISLER

tradução

**CARMEM LUISA SANTOS
JAQUELINE SILVA MORAES
RODOLPHO ANDRADE
YARA ARAÚJO**

revisão

CECÍLIA CRUZ

diagramação

MCMILLER



DARK HORSE BOOKS

"ESPERE, EU QUERO SABER DE TUDO."

"TUDO?"

"TUDO."

"POR VOCE, MEU QUERIDO, VOU COMEÇAR DESDE O INÍCIO..."

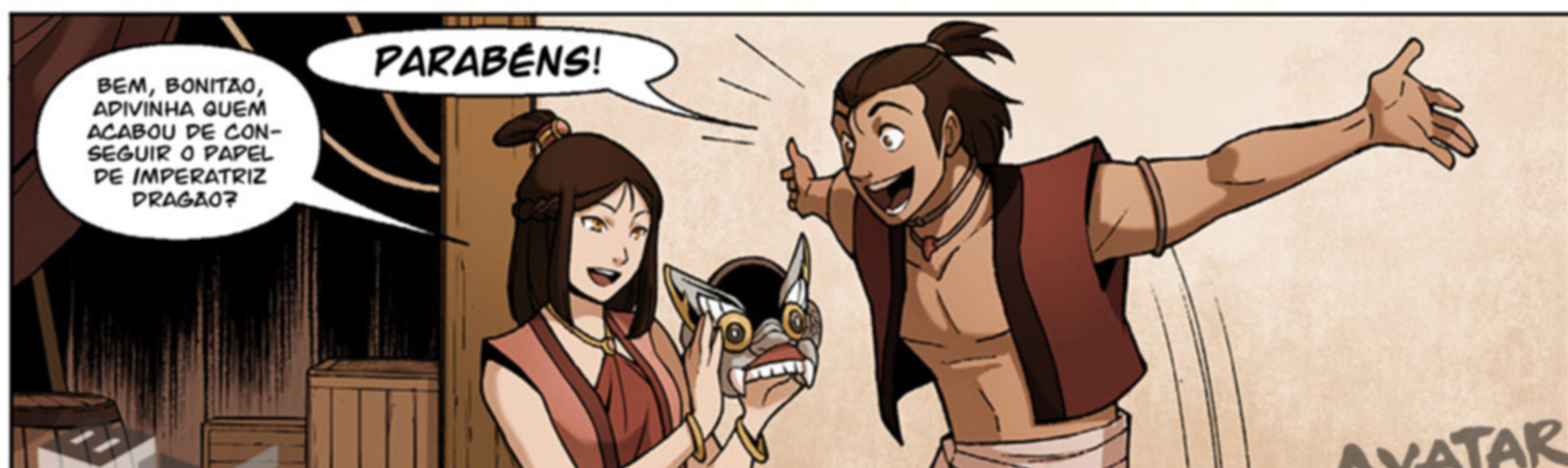
NAÇÃO DO FOGO,
CIDADE DE HIRA'A,
MUITOS ANOS ATRÁS.

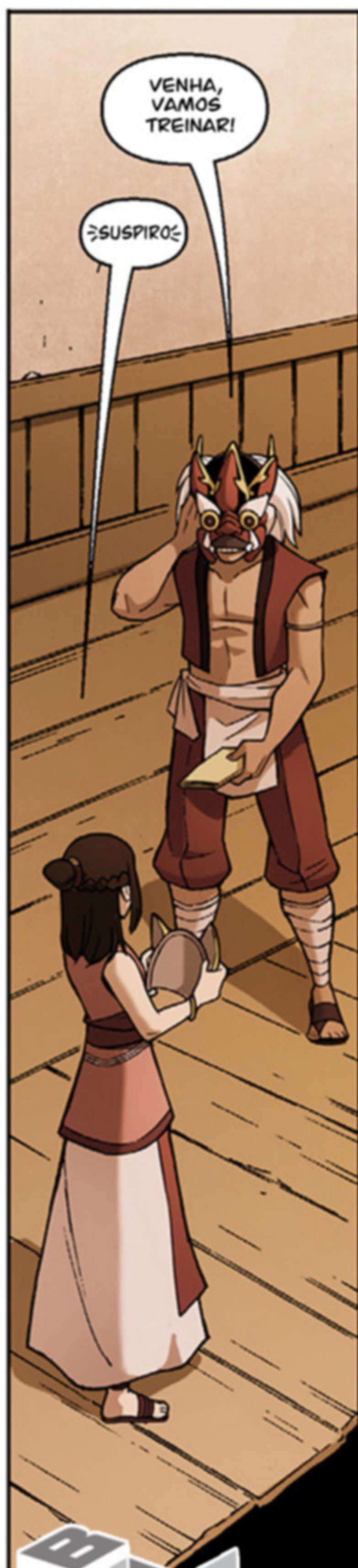
ESPIRITO
NEGRO DA ÁGUA,
VOCE DEVE
GOVERNAR--

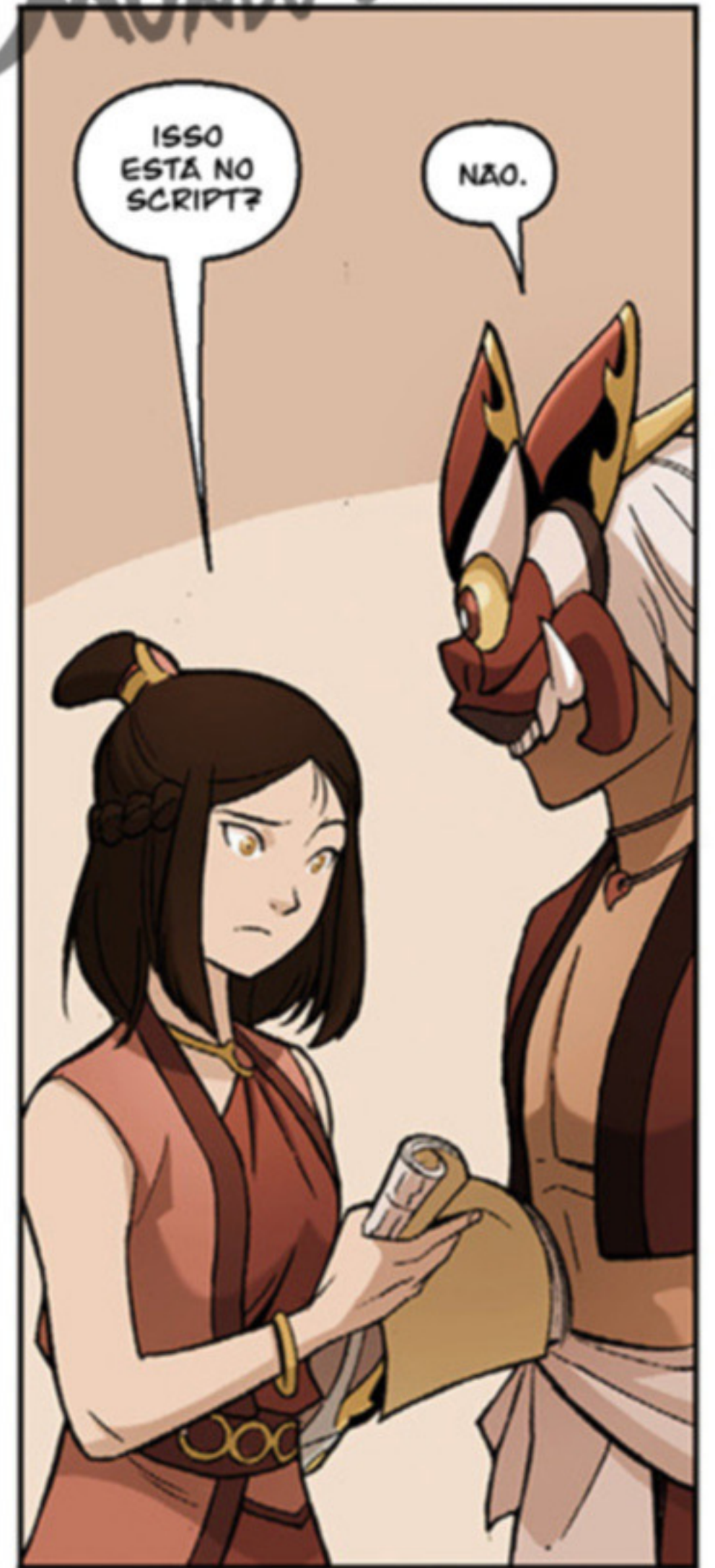
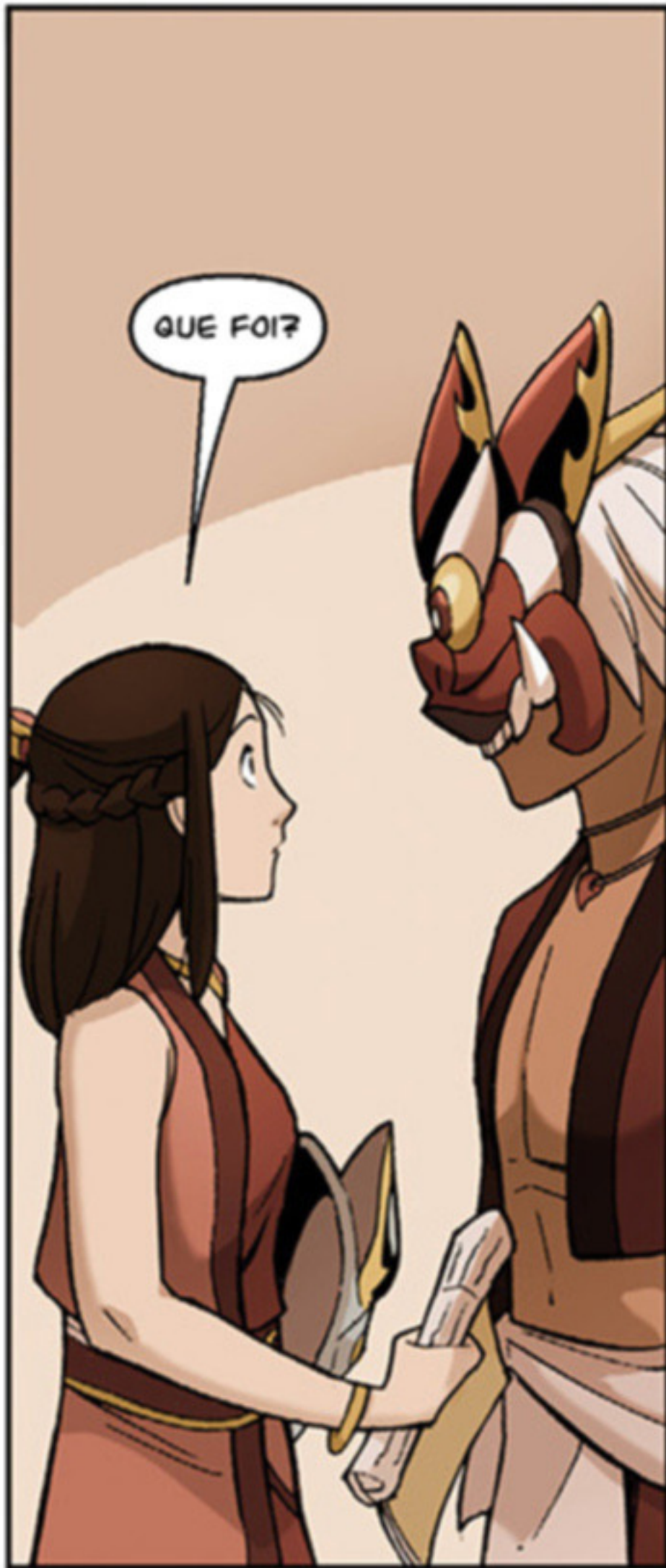
NÃO, NÃO.

ESPIRITO
NEGRO DA ÁGUA!
VOCE DEVE **LAMENTAR**
O DIA EM QUE VOCE
CONDENOU O PODEROSO
IMPERADOR DO DRAGÃO
A VIVER ENTRE OS
MORTAIS!

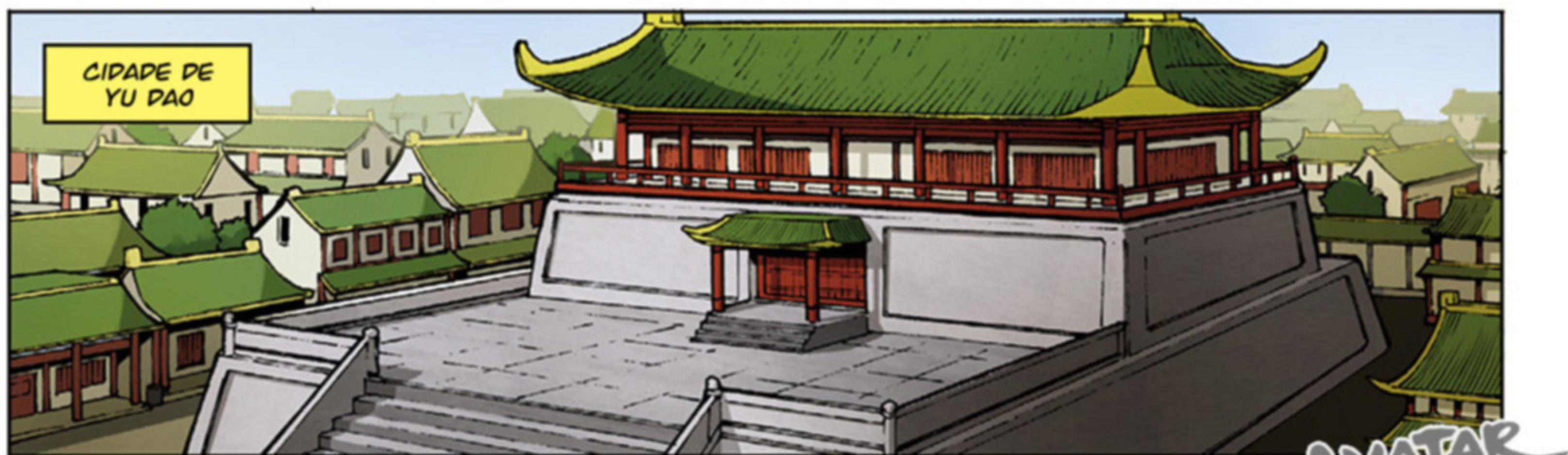












MUNDO AVATAR







MUNDO AVATAR







FILHA,
SEJA EDUCADA
COM NOSSAS
VISITAS.



SENHOR DO
FOGO AZULONI!

URSA, CERTO?
LEVANTE-SE E
NOS DEIXE DAR
UMA OLHADA
EM VOCE.

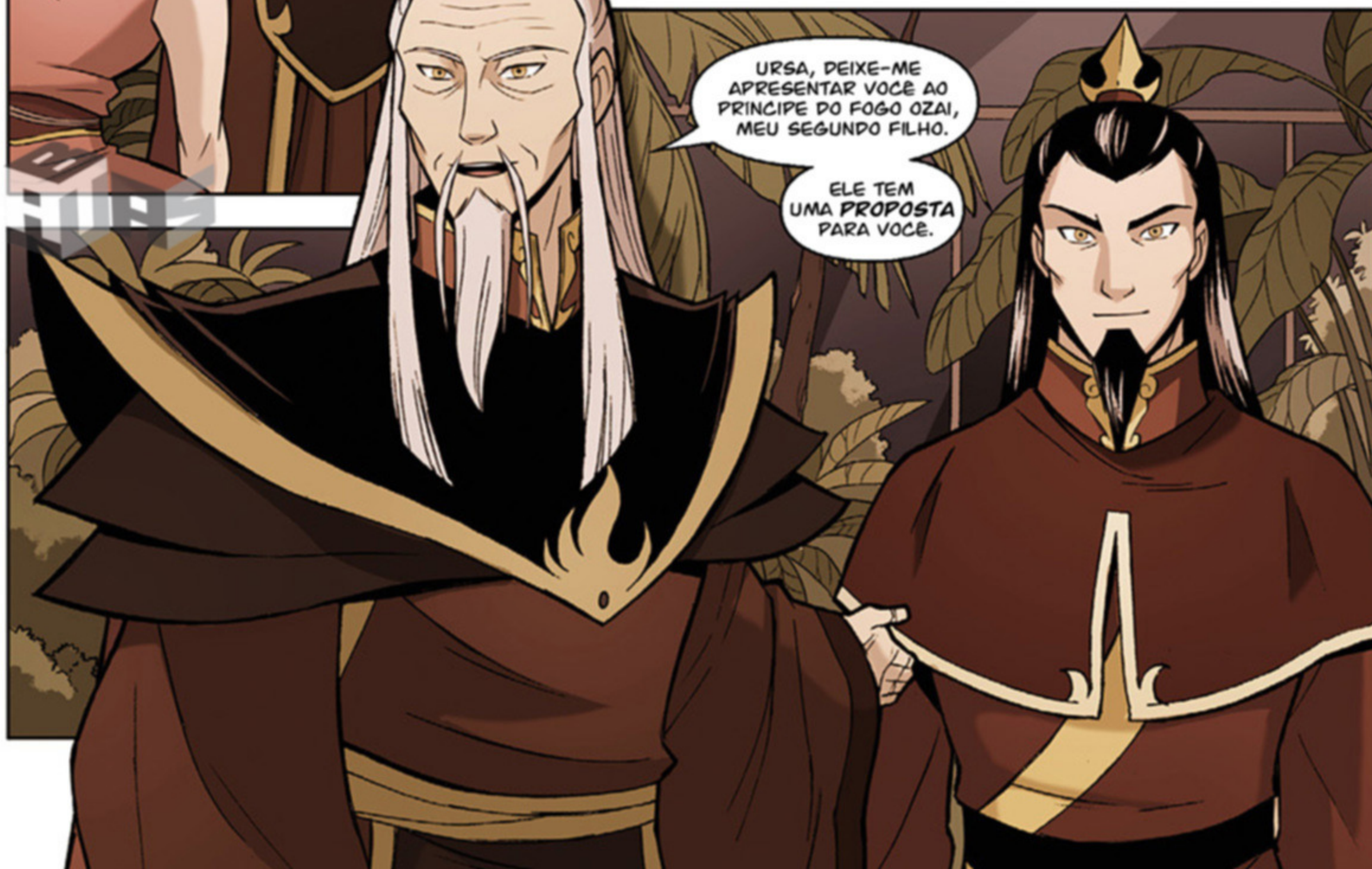


MAGISTRADO JINZUK,
SUA ESPOSA CRIOU UMA
FILHA MAIS BONITA QUE
AS FLORES DELA!

NÓS TIVEMOS VÁRIOS
PROBLEMAS PROCURANDO OS
DESCENDENTES DO AVATAR
ROKU, E COMO SE ELE GUISESSE
MANTE-LOS ESCONDIDOS
DE NÓS!



MAS AGORA,
CLARAMENTE, O ESFORÇO
VALEU A PENA. OS SÁBIOS DO
FOGO ME DIZEM QUE O PAR DA
NETA DO AVATAR COM O MEU
PRÓPRIO FILHO RENDERÃO UMA
LINHAGEM DE GRANDE PODER, QUE
PODERÁ AJUDAR A ASSEGURAR
O GOVERNO DA MINHA FAMÍLIA
POR SÉCULOS DEPOIS QUE
EU IR EMBORA.



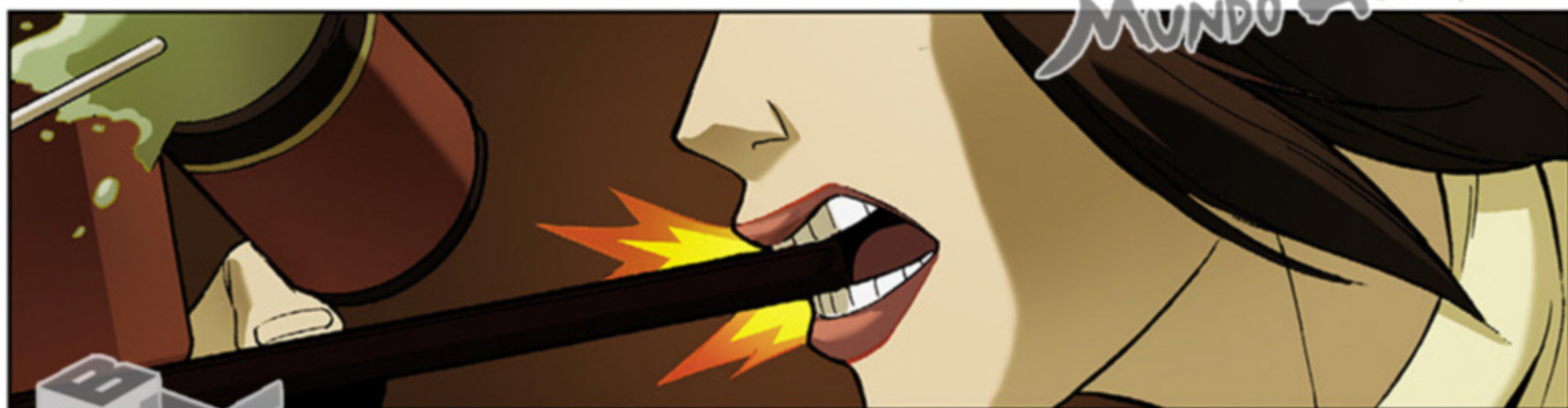
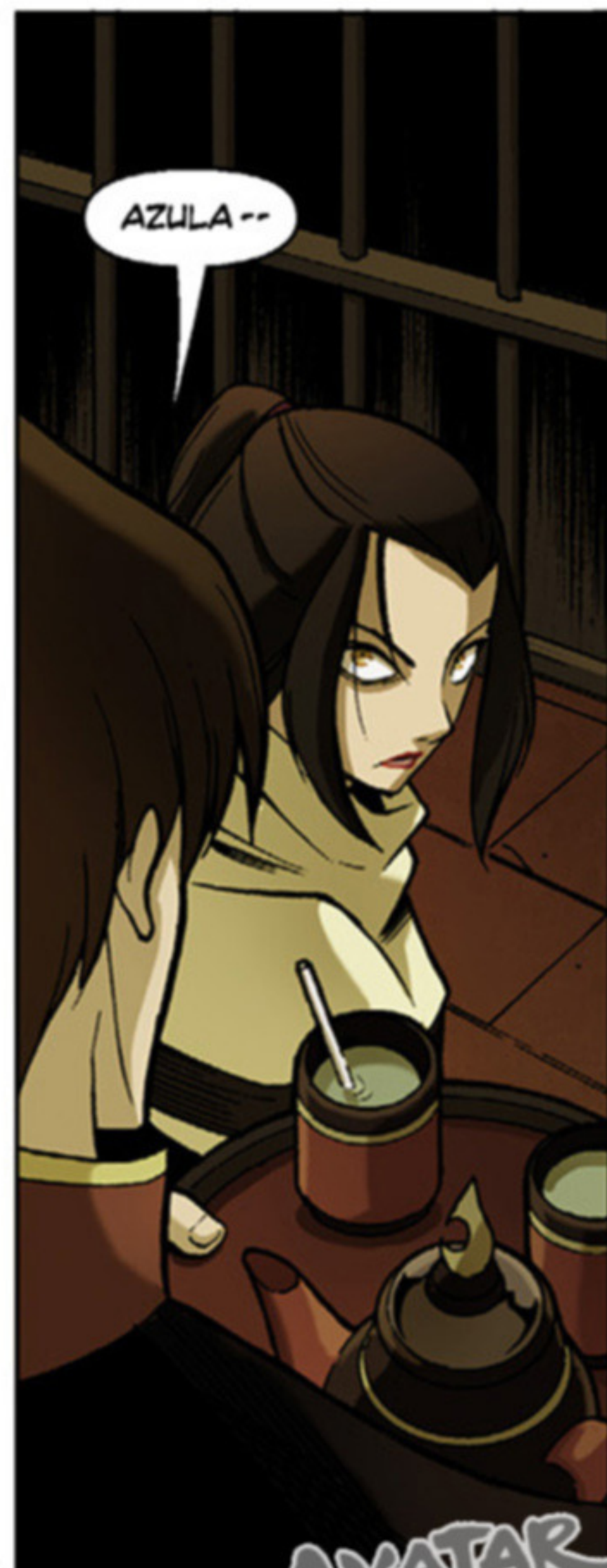
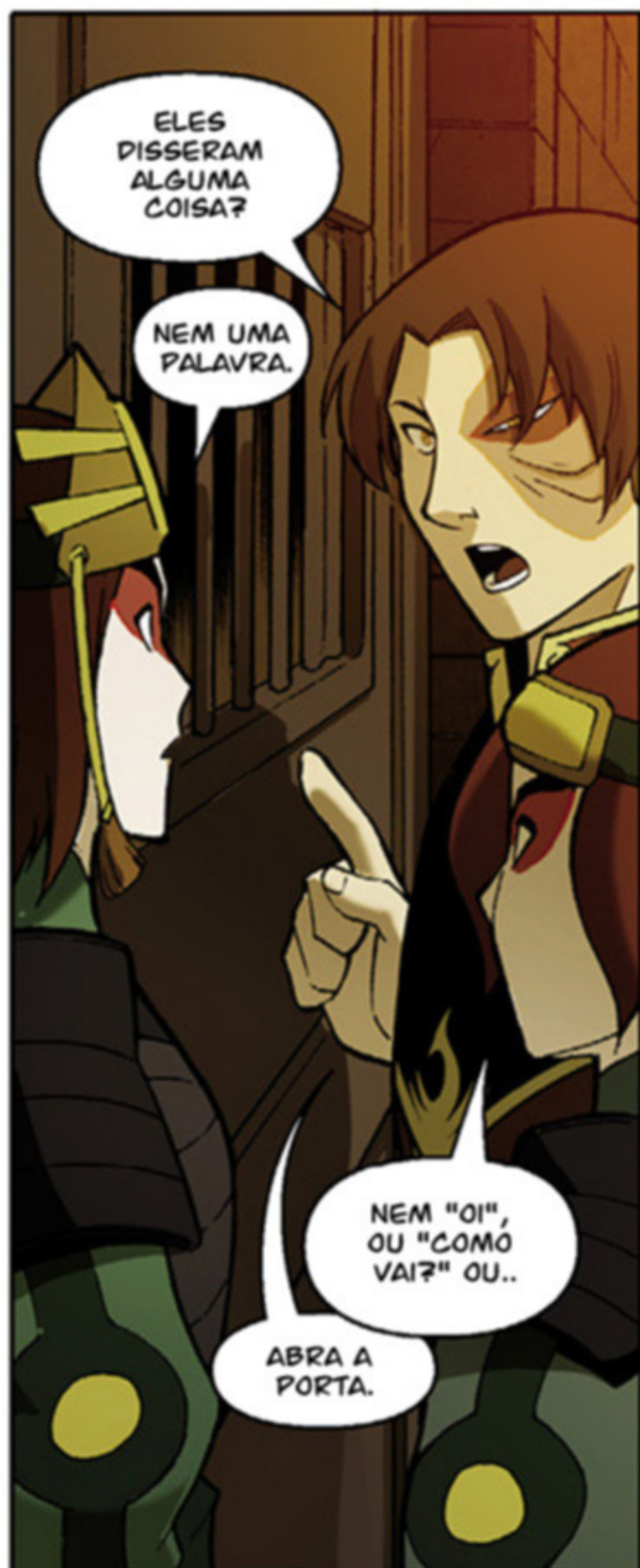
URSA, DEIXE-ME
APRESENTAR VOCE AO
PRINCEPE DO FOGO OZAI,
MEU SEGUNDO FILHO.

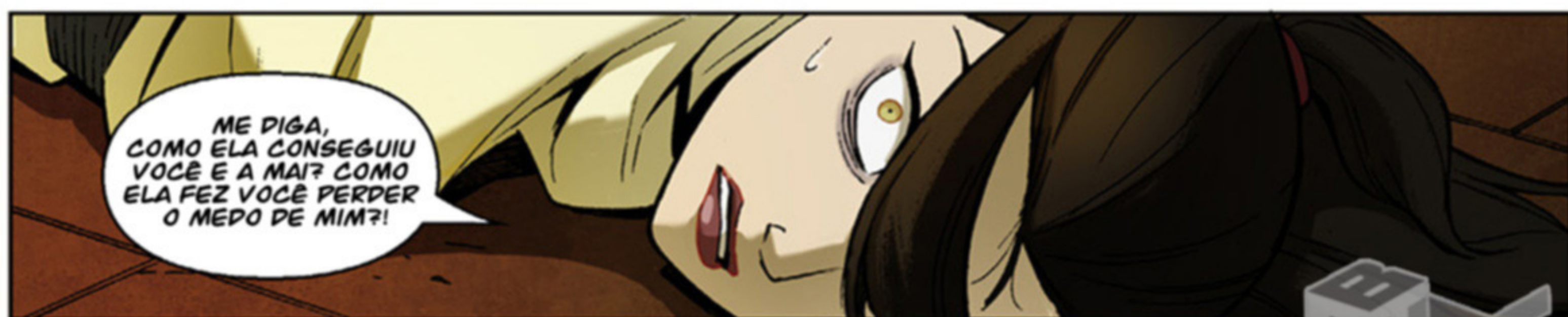
ELE TEM
UMA PROPOSTA
PARA VOCE.

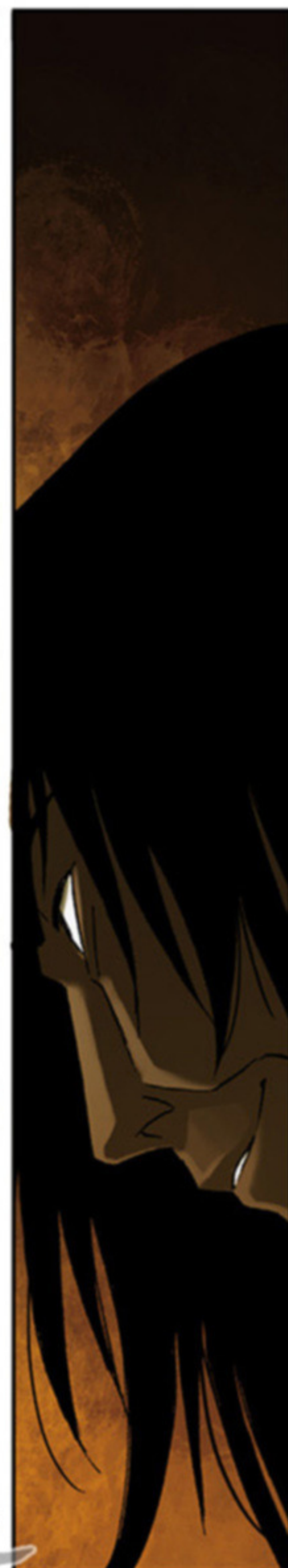
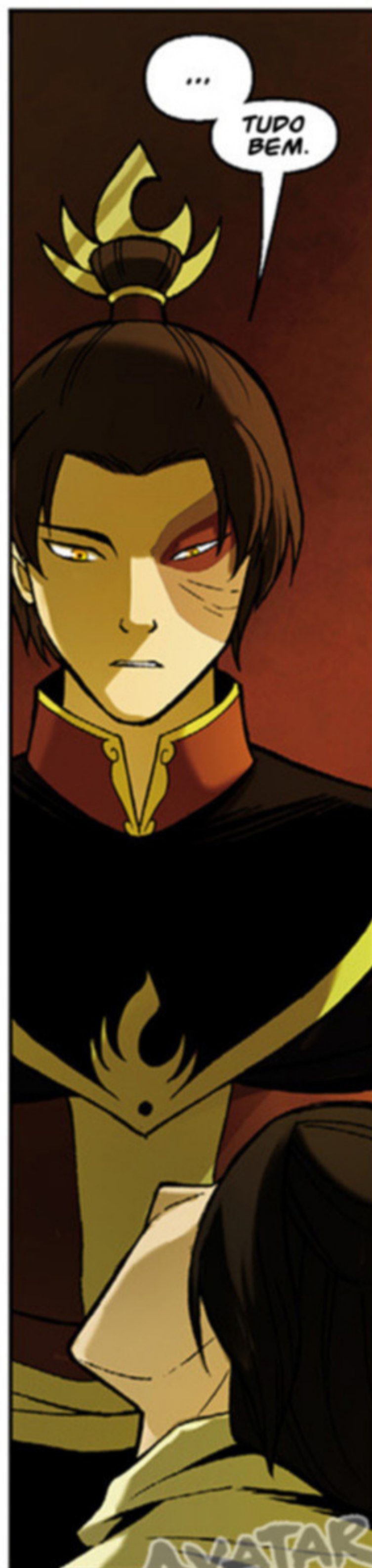
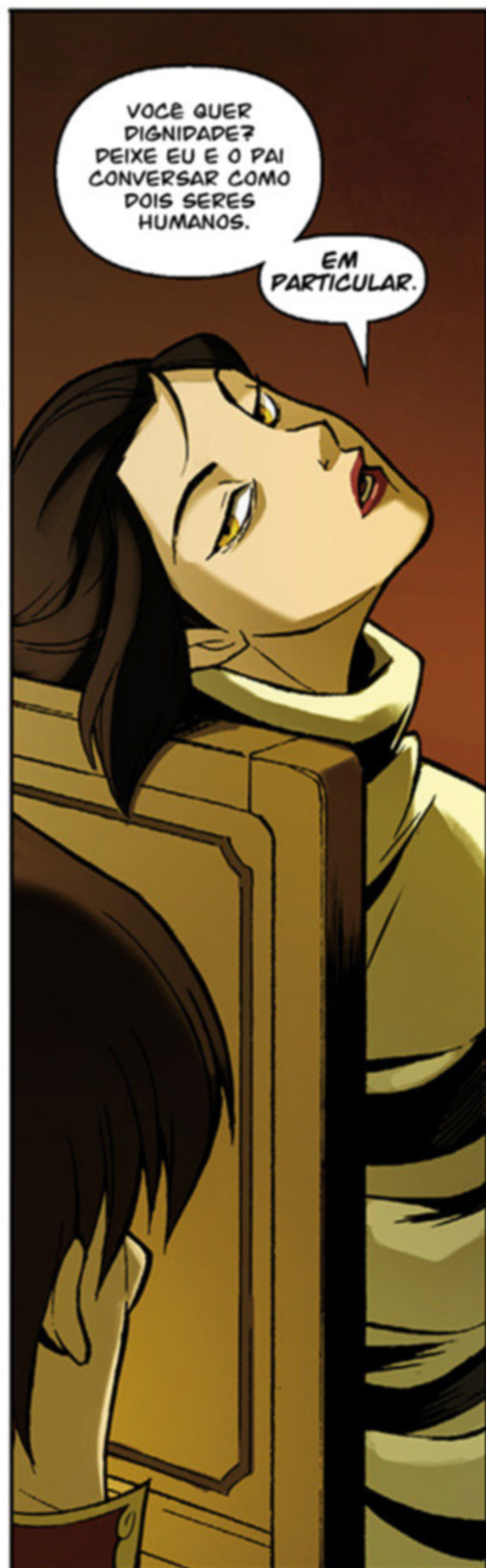
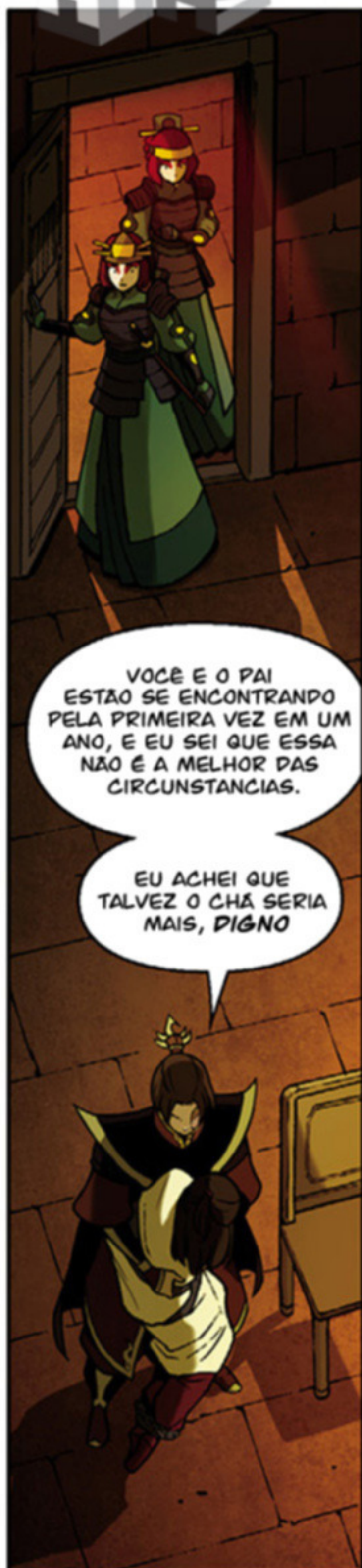


MUNDO AVATAR





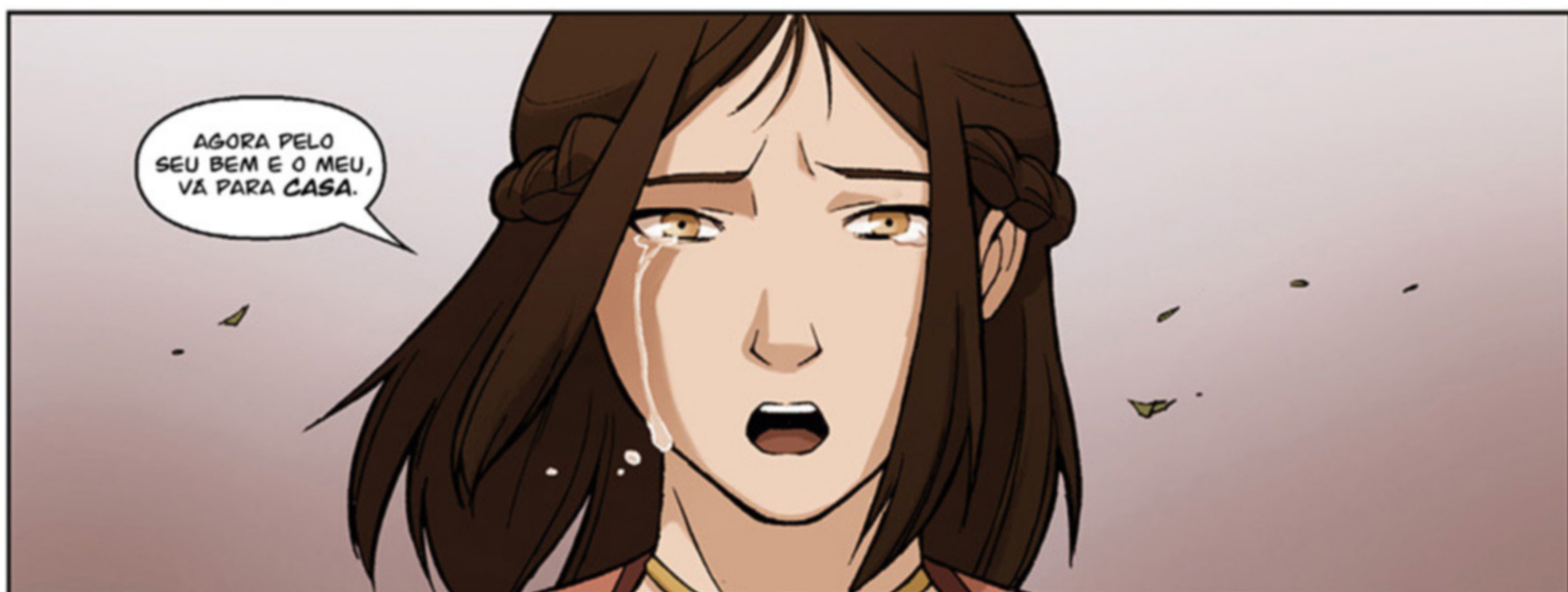
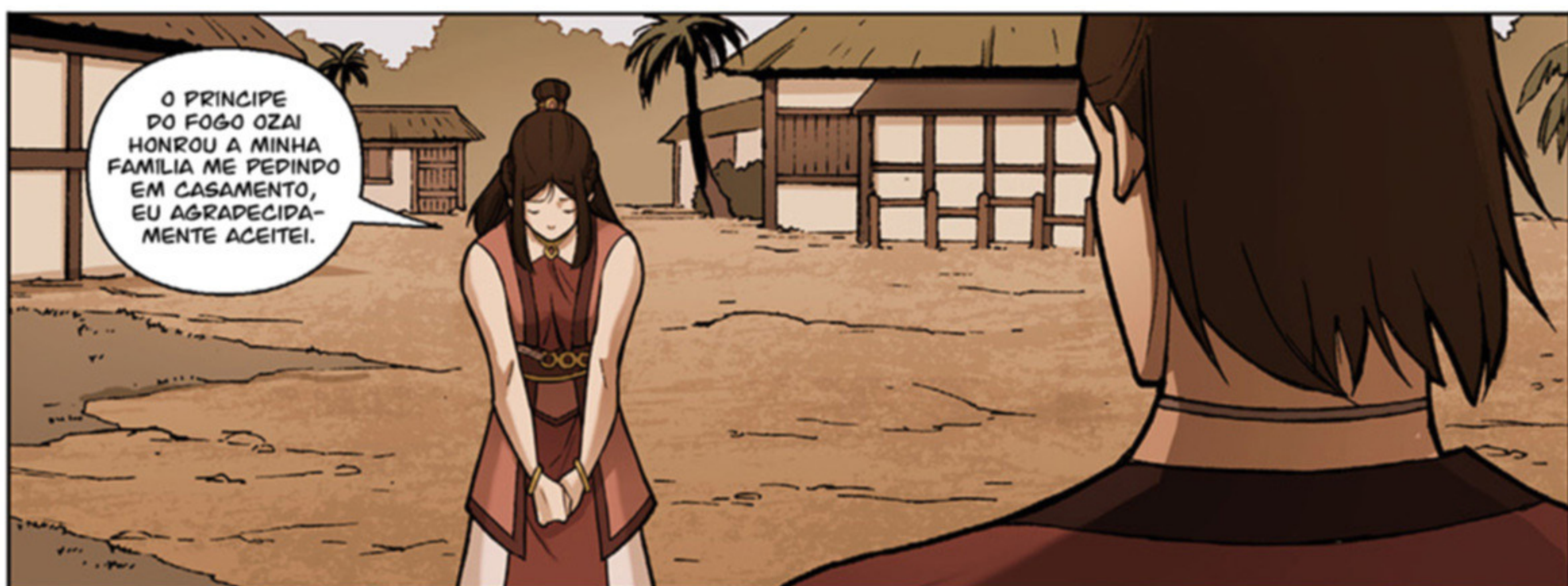
















EU PEDI AOS EMPREGADOS DO PALÁCIO PARA PREPARAREM O SEU QUARTO VELHO. EU GOSTARIA QUE VOCE FICASSE LA.

VOCE TERA GUARDAS TODOS OS MINUTOS DO DIA, CLARO, MAS SERA MAIS CON-FORTAVEL PARA VOCE.



VOCE JA TEVE O SEU CHI BLO-QUEADO, ZUZU?

NAO.

ENGRACADO. TODAS SUAS JUNTAS FICAM MOLES, COMO SE FOSSEM FEITAS DE CERA DERRETIDA.



E ENTAO, SO POR ALGUNS MOMENTOS, COM SUA FORÇA VOL-TANDO, VOCE FICA FLEXIVEL COMO VOCE NUNCA ACHOU POSSIVEL!

AVATAR

MUNDO AVATAR





PARE!

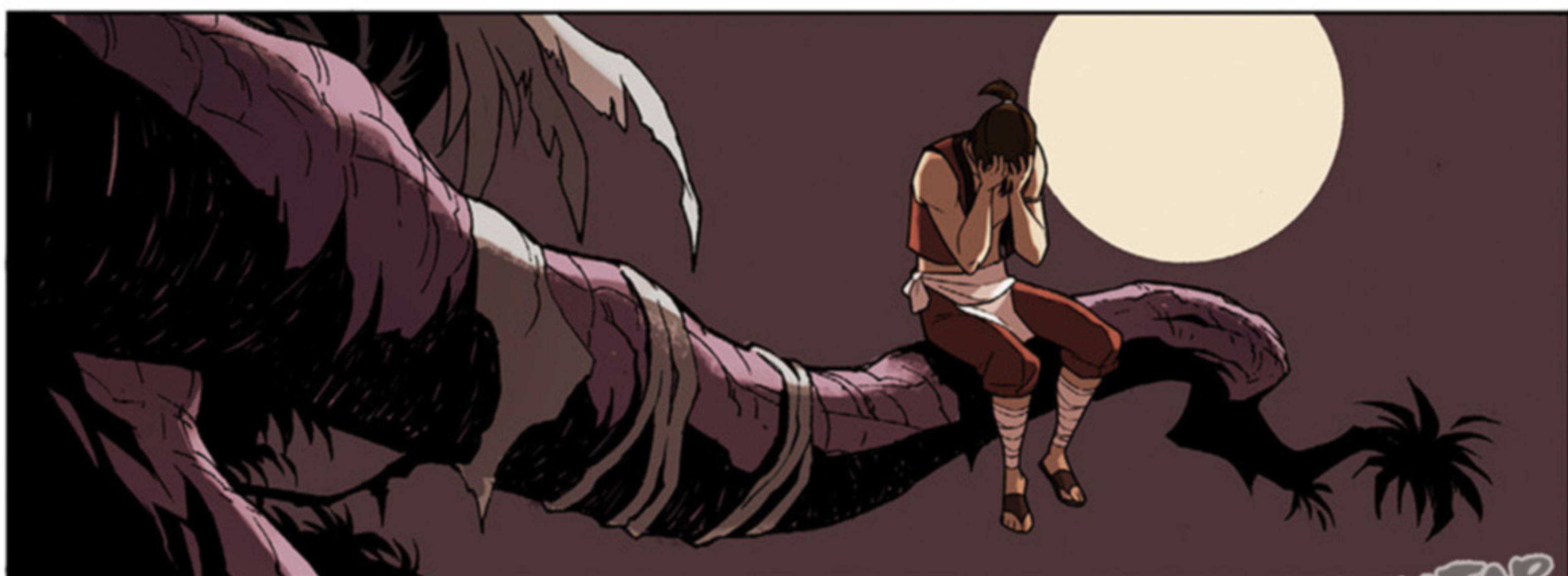
BOOM!

SNAP!

MUNDO AVATAR

BOA

BOOM!











ESTÃO AQUI.
EXATAMENTE
COMO O PAI
FALOU.

ELE A
CONTROLOU O
TEMPO SUFI-
CIENTE PARA
ME DIZER A
VERDADE.

QUE
LUGAR É
ESSE?



UM DOS
MUITOS QUAR-
TOS SECRETOS
DO PAI.

VOCE DEVERIA
TER EXPLORADO COMIGO
QUANDO ÉRAMOS PEQUE-
NOS, ZUZU. MAS SEU
MEDO SEMPRE TE IMPEDIU.



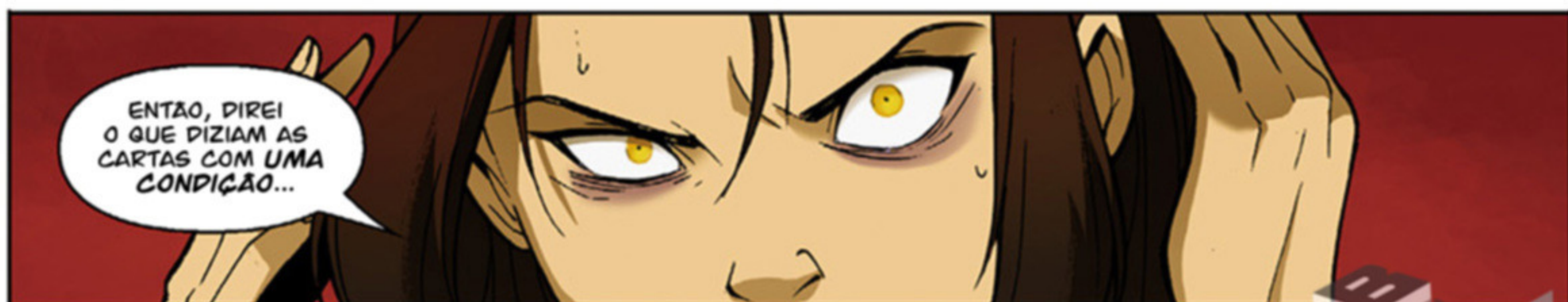
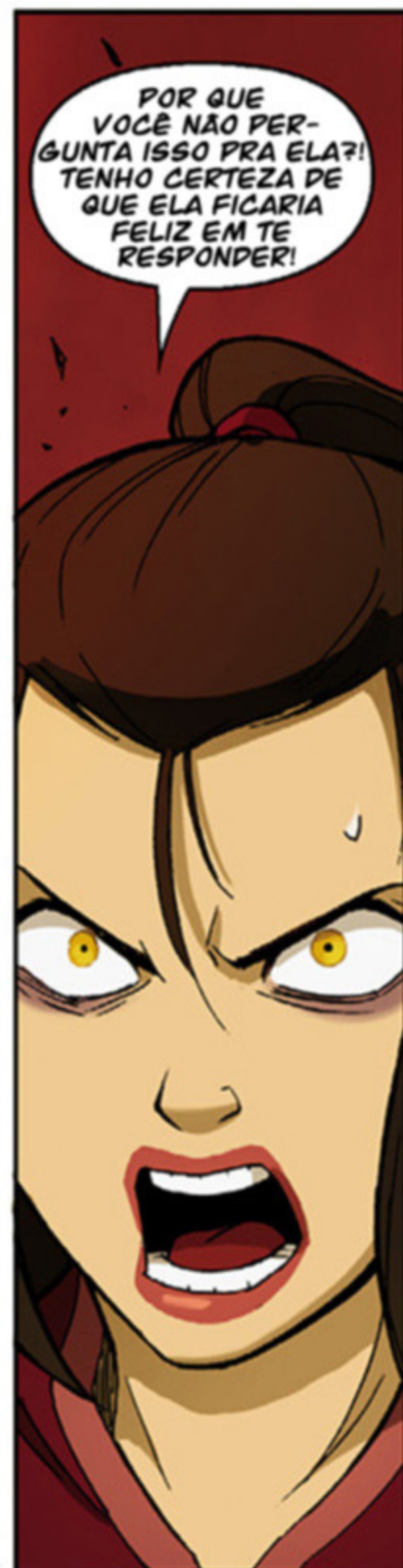
ME DÁ O QUE
VOCÊ ESTÁ
SEGURANDO.

O QUE? ISTO?
SÃO MUITOS ANOS
DE VALIOSAS
CARTAS QUE ELA
ESCREVEU.

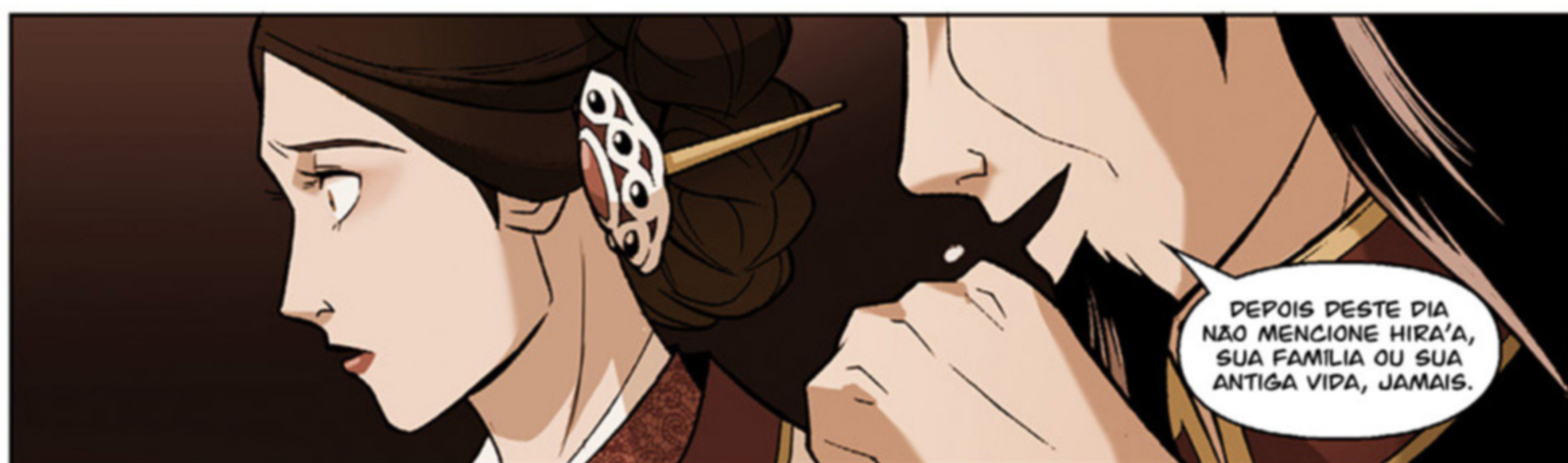


E SÃO A
CHAVE PARA
ENCONTRA-
LA!

VEM
VER!









IROH! NÃO
ESPERAVA-
MOS VÊ-LO
AQUI!!

ZUKO,
SEUS AMIGOS
CHEGARAM.



OBRIGADO POR NOS
CONVIDAR, SUA INFLA-
MABILIDADE! NÃO NOS
FALAMOS HÁ MUITO
TEMPO.

POR
APENAS UMA
SEMANA.

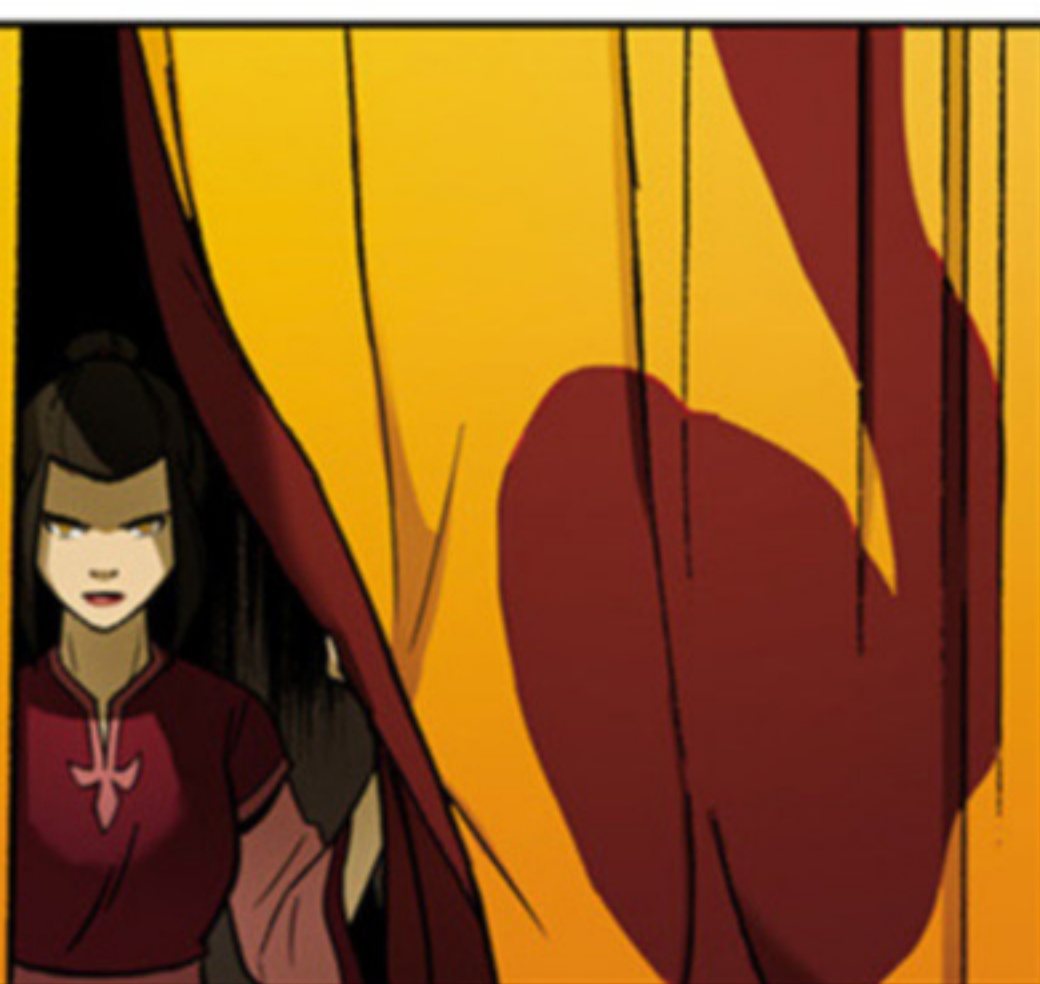
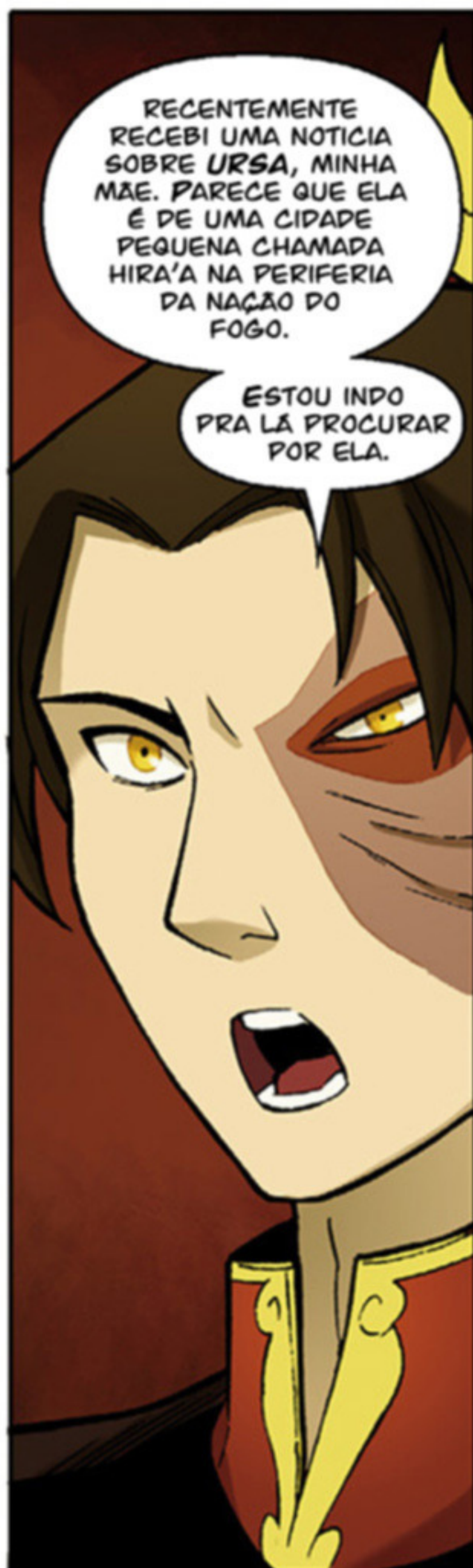


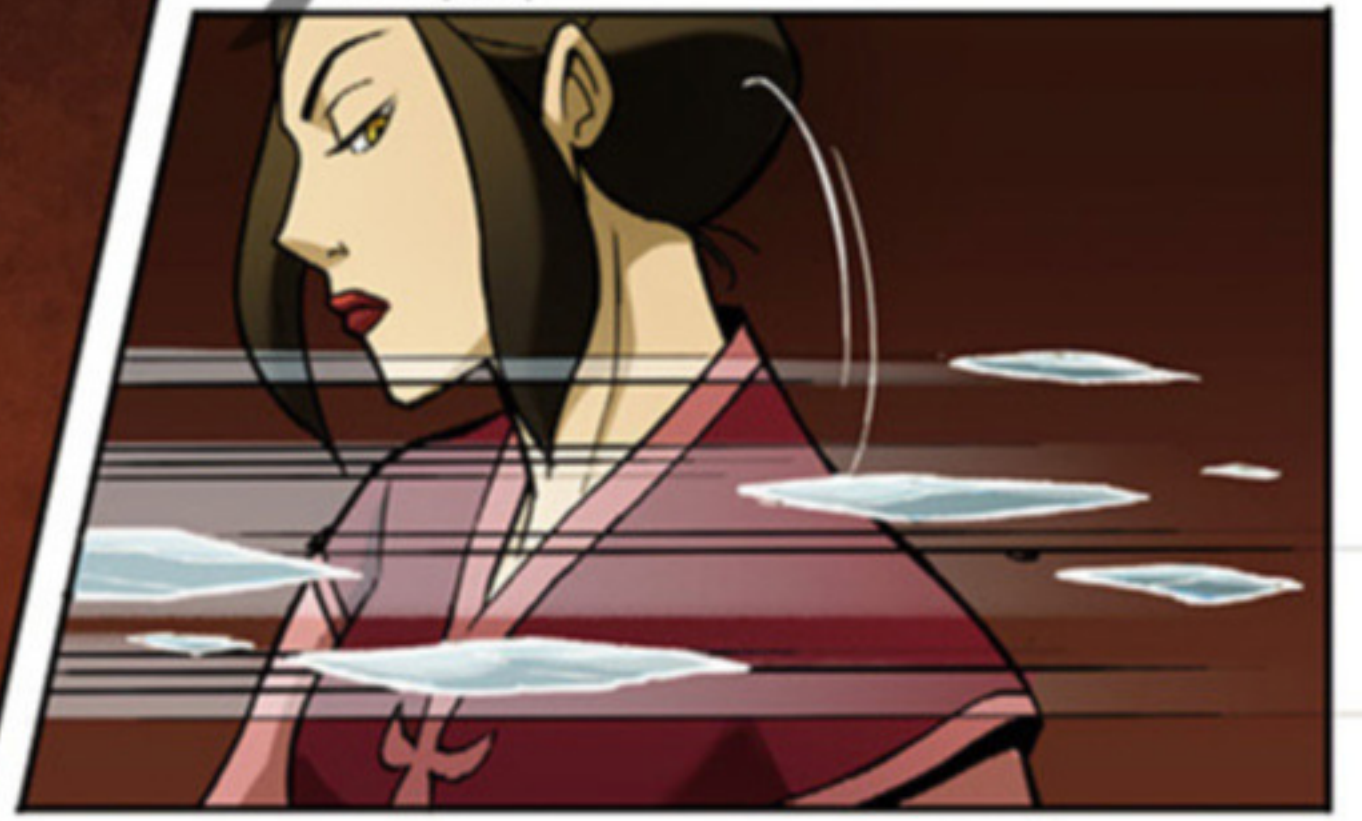
CADE A TOPH?

ELA TEVE
QUE FICAR NA
ACADEMIA.

AGORA QUE O POVO
VIU AS FLORZINHAS...
QUER DIZER, SEUS
ALUNOS EM AÇÃO,
TODOS E A SUAS MÃES
QUEREM SER DOBRADO-
RES DE METAL. ATÉ
O CHEFE DE POLÍCIA
DE YU-PAO FOI
VISITA-LA.

VIEMOS PRA
CÁ ASSIM QUE
RECEBEMOS SUA
MENSAGEM.
DO QUE SE
TRATA?









BOM DIA, AZULA! UM BELO DIA PRA UMA VIAGEM, NE?



HUM. TENHA CUIDADO AO COLOCAR MINHA BAGAGEM NESSA SUA BESTA PELUDA!

POR QUE VOCE TEM QUE SER TAO MA O TEMPO TODO?

APPA TEM SENTIMENTOS TAMBEM!



GRRR!

EU SEI, AMIGAO. SERA APENAS POR POUCO TEMPO.



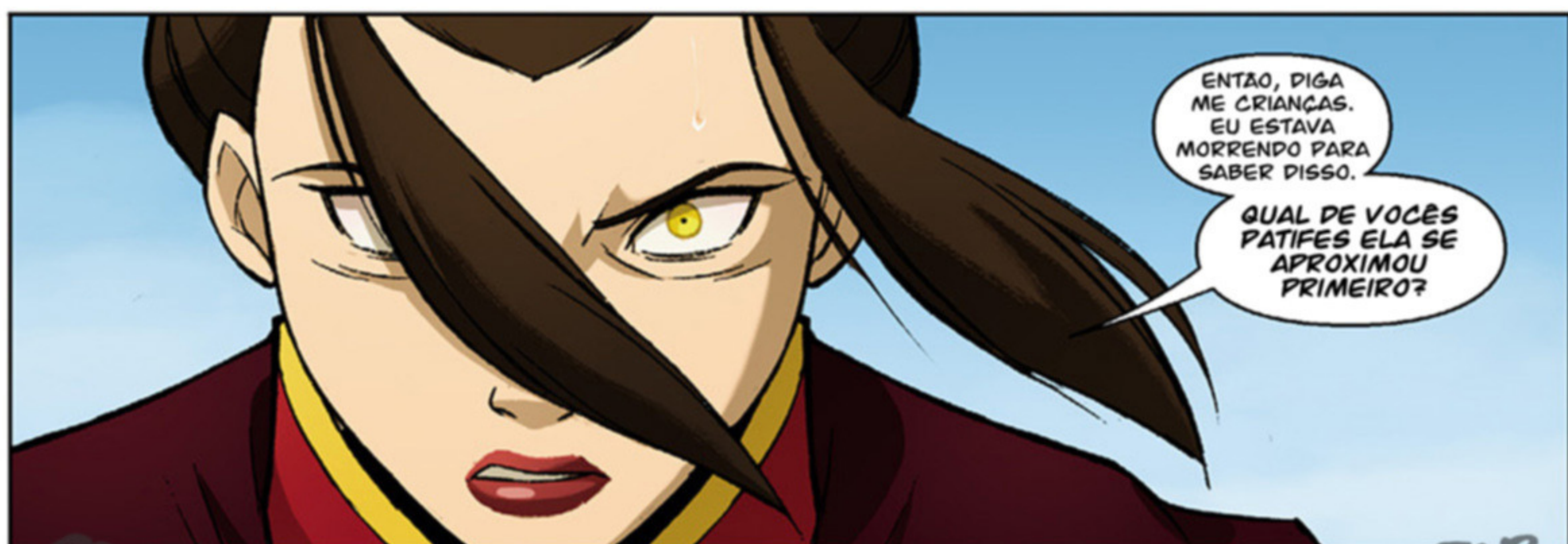
EU AINDA NAO GOSTO DISSO, ZUKO.

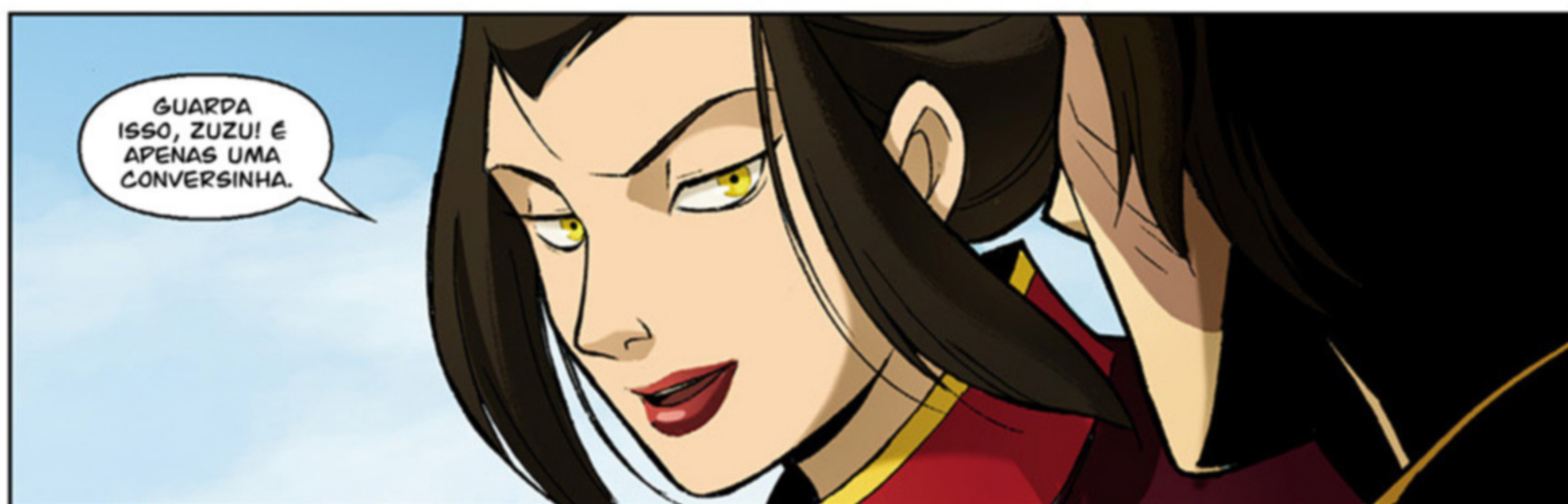
TEREMOS QUE REVEZAR FICANDO DE OLHO NELA. TODO DIA EM TODO TEMPO, PELO MENOS UM DE NOS TEM QUE FICAR TOTALMENTE FOCADO EM AZULA.







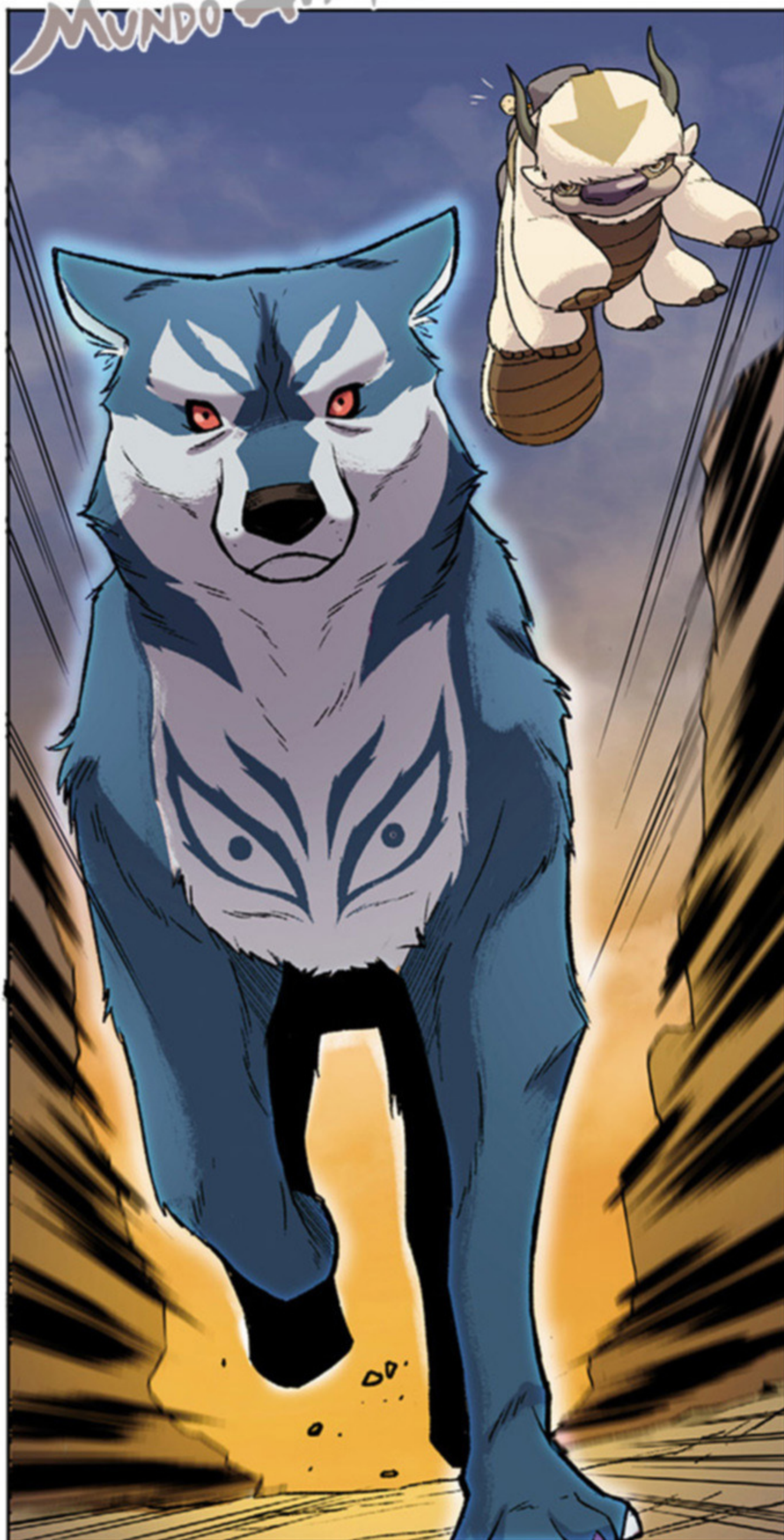


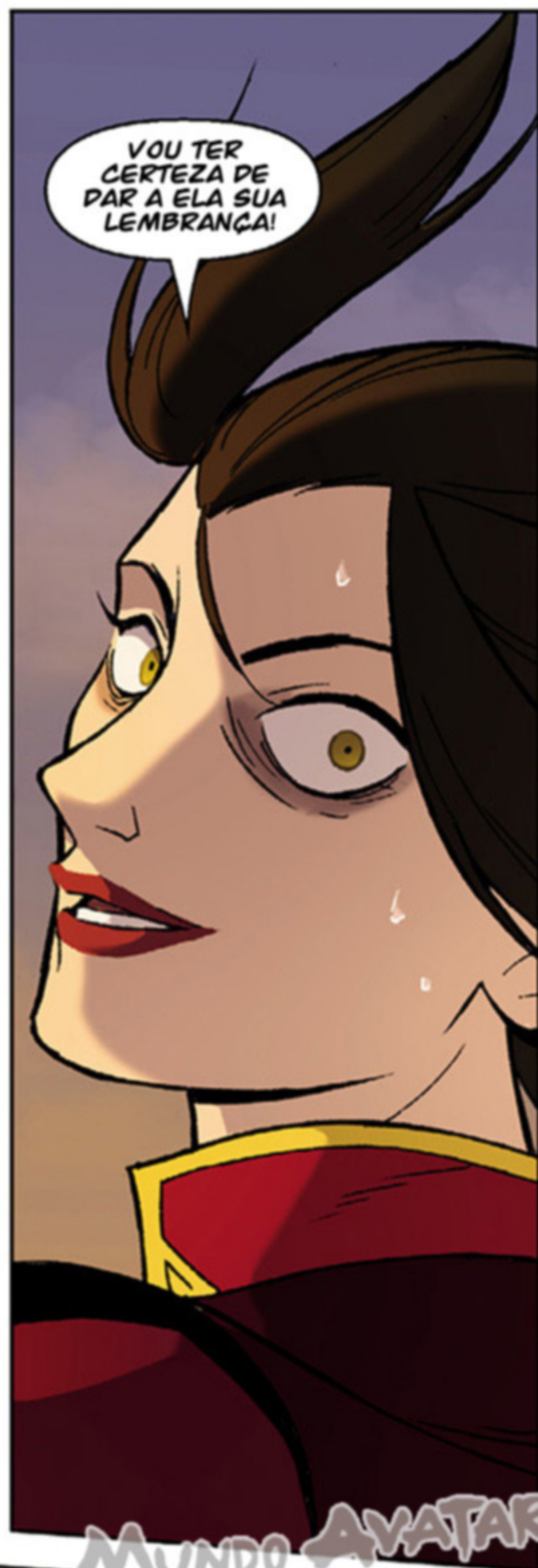


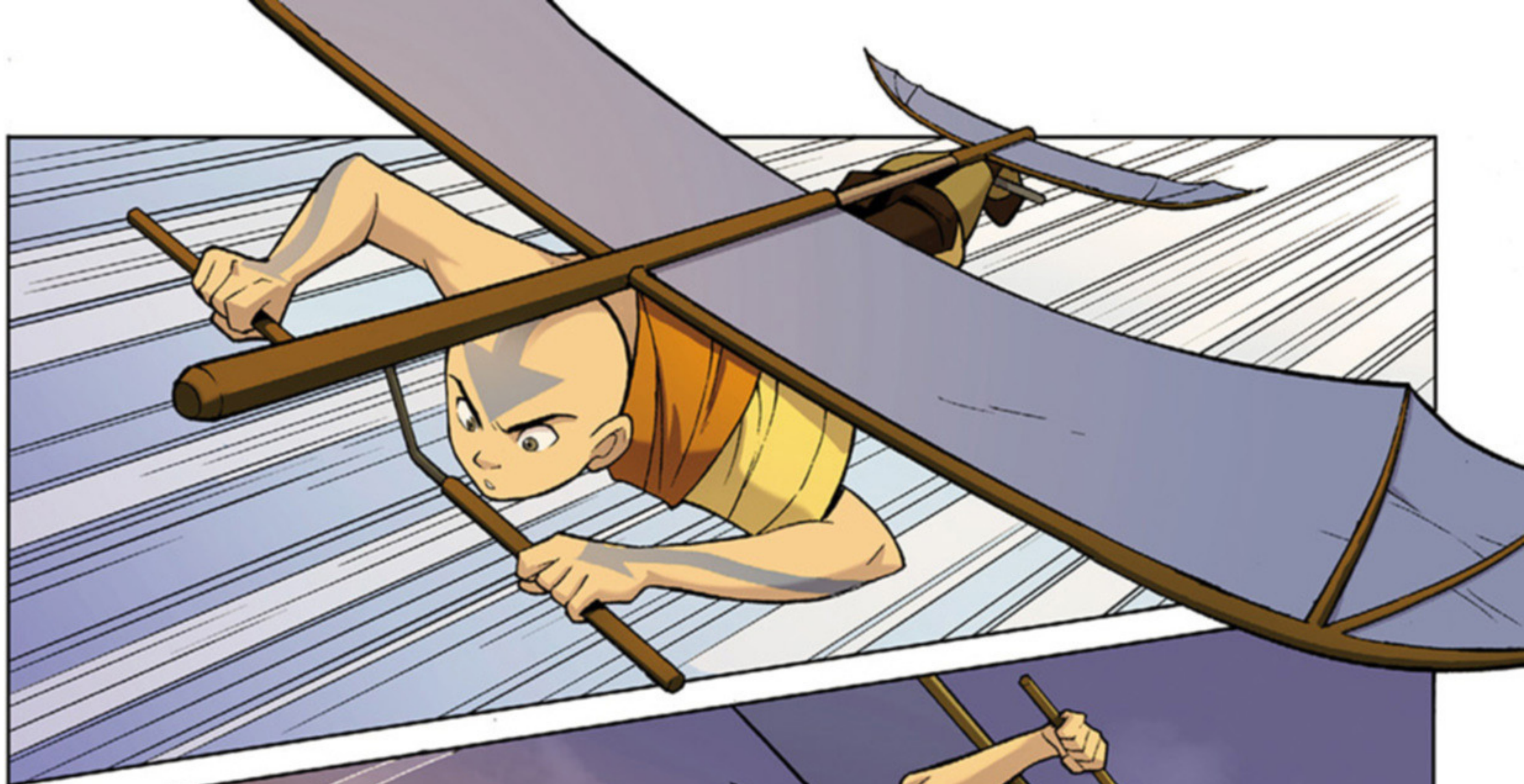




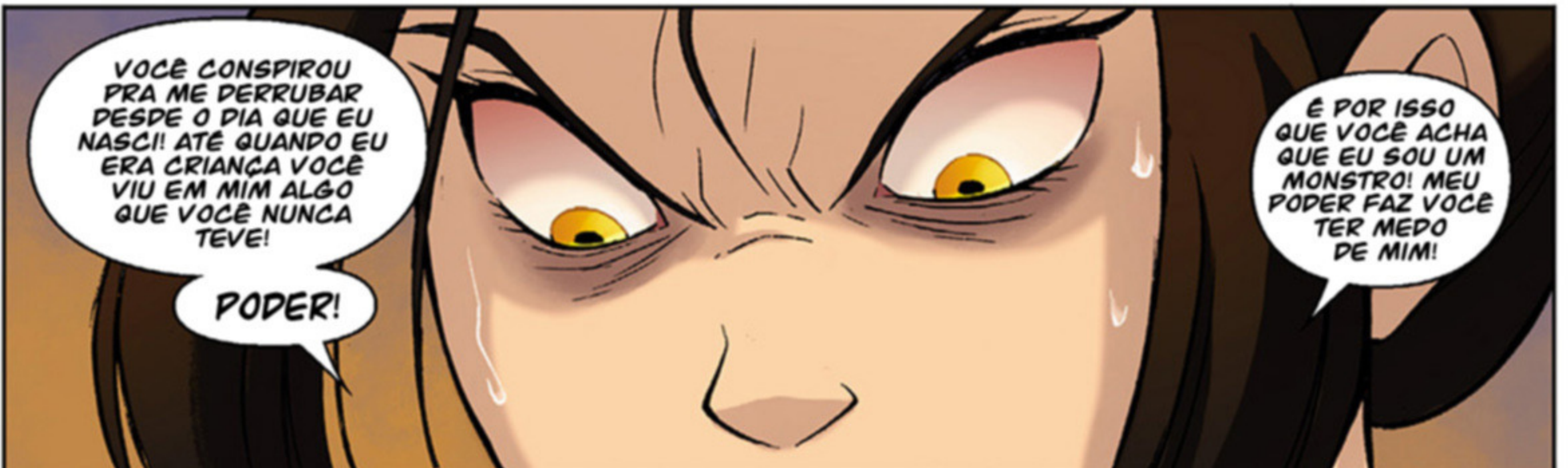
MUNDO AVATAR













NÃO, VOCE ESTA CONFUSA.

AINDA NÃO DESCOBRI OS DETALHES DE COMO VOCE SE COMUNICA COM O ZUKO, TY LEE E MAI MESMO DEPOIS DE TER DESAPARECIDO?

COMO VOCE REVELOU PRAQUELA CAPIRA DA NEVE KATARA COMO ME DERROTAR?



FELIZMENTE MEU PAI FOI CAPAZ DE AFASTAR SUA CONVENCIA TEMPO O BASTANTE PRA EU CHEGAR ATE AQUI!!



AGORA EU TENHO A EVIDENCIA QUE EU PRECISO PRA TOMAR O TRONO DO ZUKO!

MAS EU NÃO POSSO ME TORNAR A SENHORA DO FOGO COM VOCE CONSPIRANDO CONTRA MIM CONSTANTEMENTE PRA ME DESFAZER! POR ISSO EU VOU TE ACHAR, MÃE...

E ACABAR COM VOCE!



EU TE AMO, AZULA. EU TE AMO.

AARGH!



ESTE DEVE SER O SEU ATO MAIS TRAIÇOEIRO, MÃE! VOCE TORNOU A MINHA PRÓPRIA MENTE CONTRA MIM!

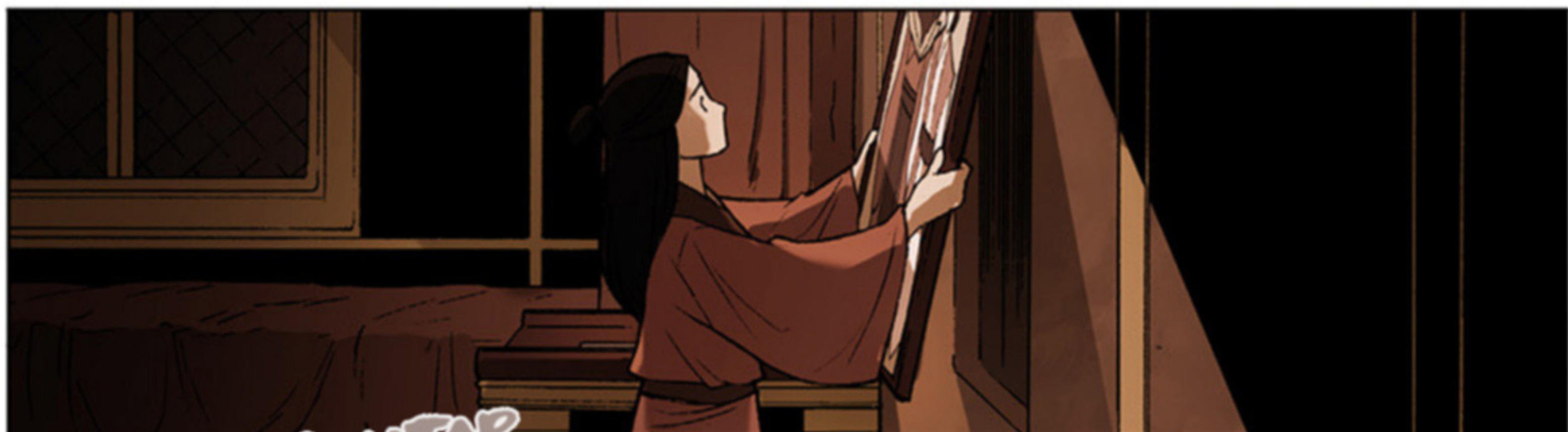
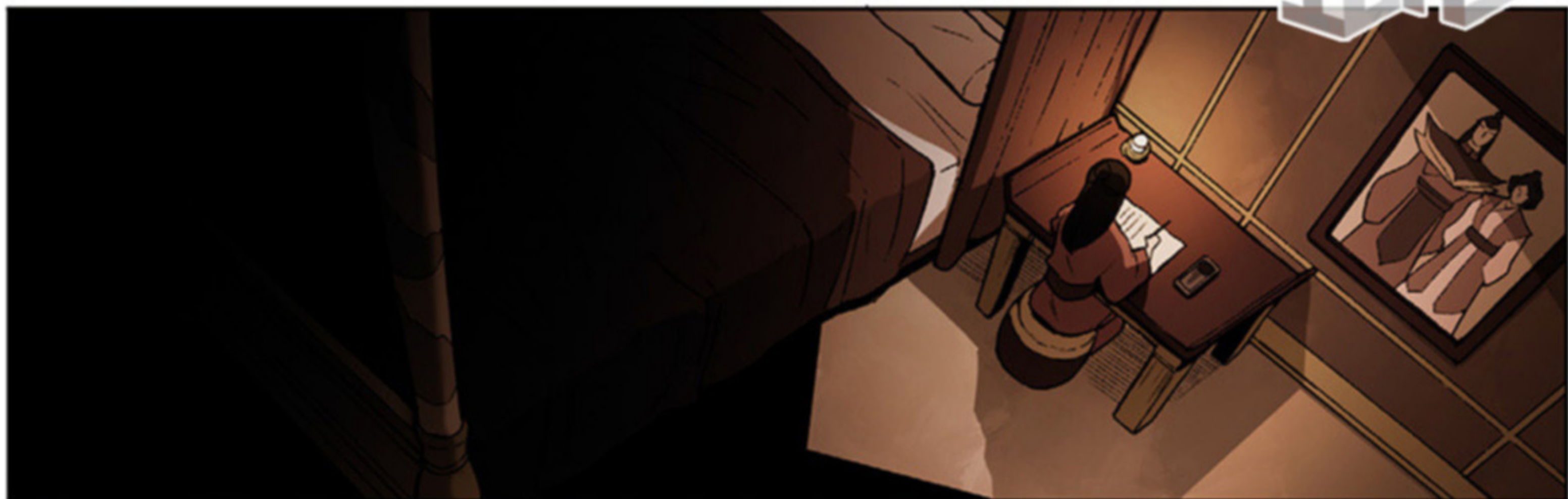
ZZZ-KRAK!

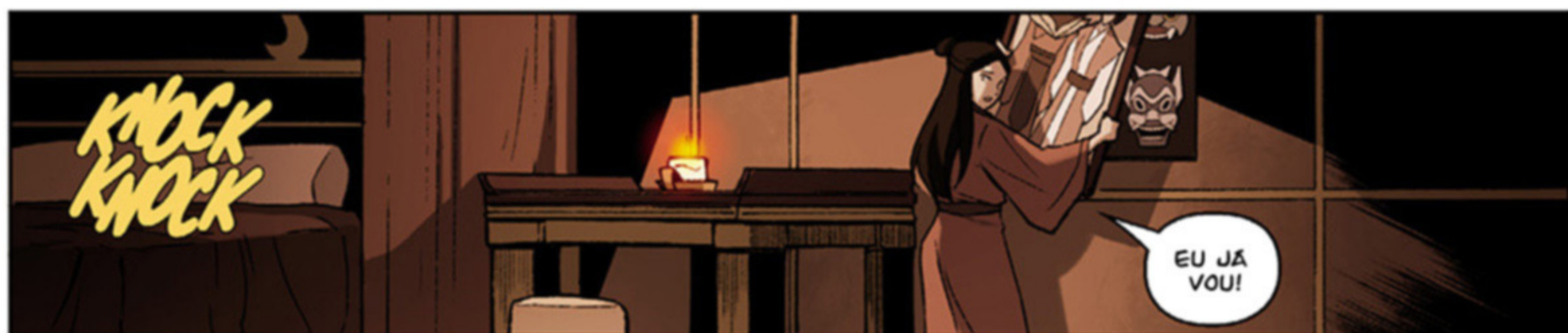
BOOSH!

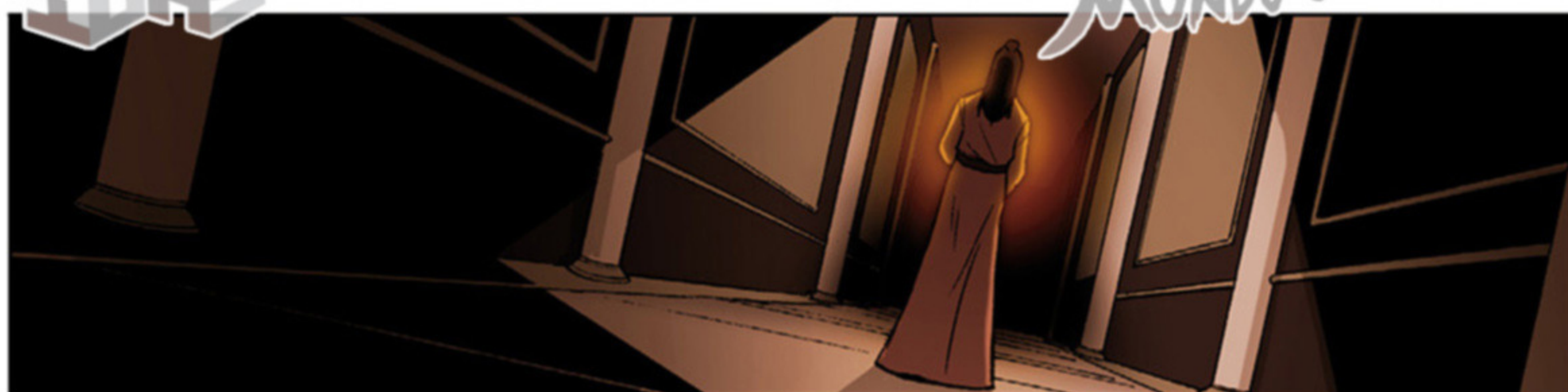
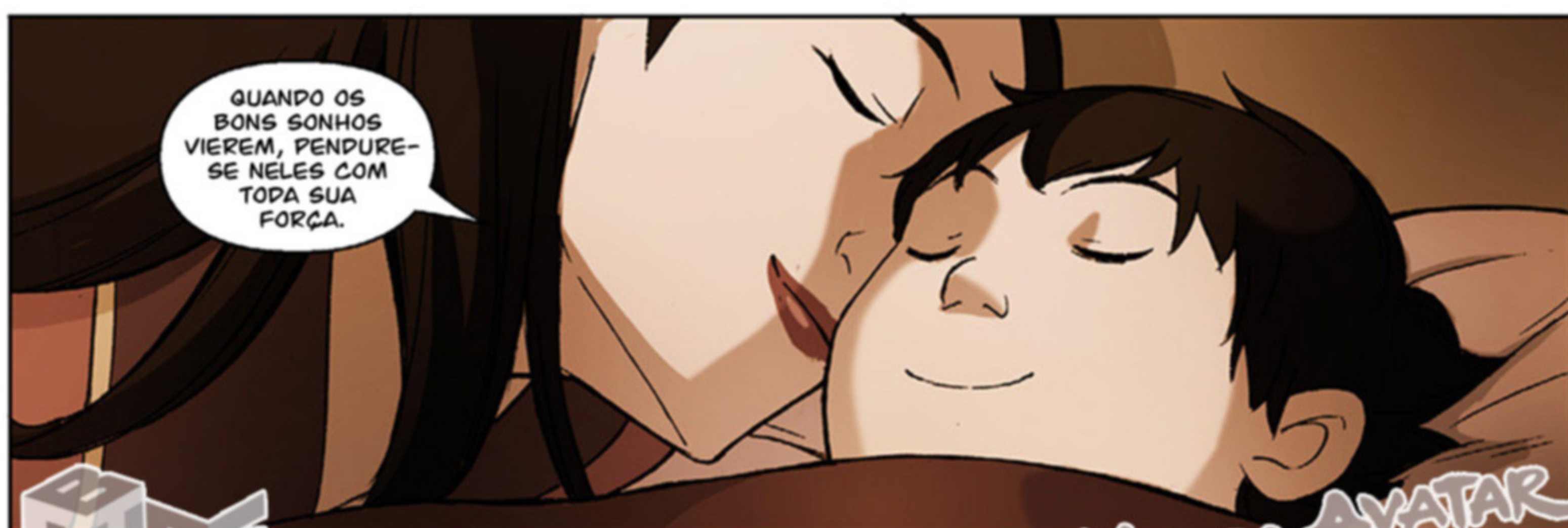


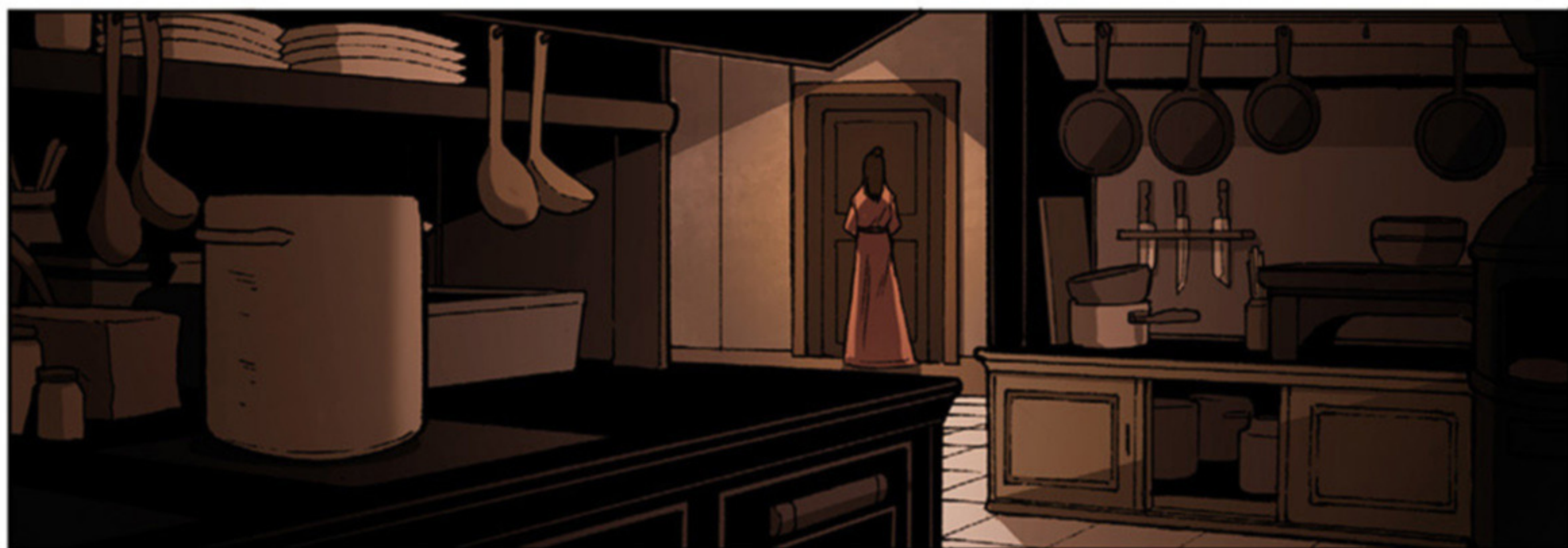




















O ESPÍRITO LOBO DEVE TER DEIXADO O MUNDO DOS ESPÍRITOS POR ALGUM BOM MOTIVO! ENTÃO, POR FAVOR, SEJAM RESPEITOSOS!

AQUELAS MARCAS NA BARRIGA... ELAS MEIO QUE PARECEM UMA CARA...

GROWF!

RESPEITOSO? SEU ESPÍRITO ACABOU DE TENTAR COMER MINHA CABEÇA!



GRRRR!

AANG, OLHE! ESSA É A CARA QUE VOCE TEM FEITO!

VOCE ESTA CERTA... EU ACHO QUE EU ENTENDI AGORA!



PARE, ENORME ESPÍRITO LOBO! ESCUTE-ME!

EU SENTI A SUA PRESENÇA ANTES, VE? ASSIM COMO O DESENHO DA SUA PELAGEM!

GROOAR!

EU SABIA QUE VOCE ESTAVA POR PERTO PORQUE EU SOU O AVATAR, A GRANDE PONTE ENTRE OS ESPÍRITOS E OS HUMANOS! MEUS AMIGOS E EU ESTÁVAMOS VIAJANDO À CIDADE DE HIRA'A QUANDO UM DE NÓS --



-- DECIDIU
IR NO CAMINHO
DELA.

SE NÓS LHE
PERTURBAMOS,
POR FAVOR,
ACEITE NOSSAS
DESCULPAS.



EEPA!



AANG!

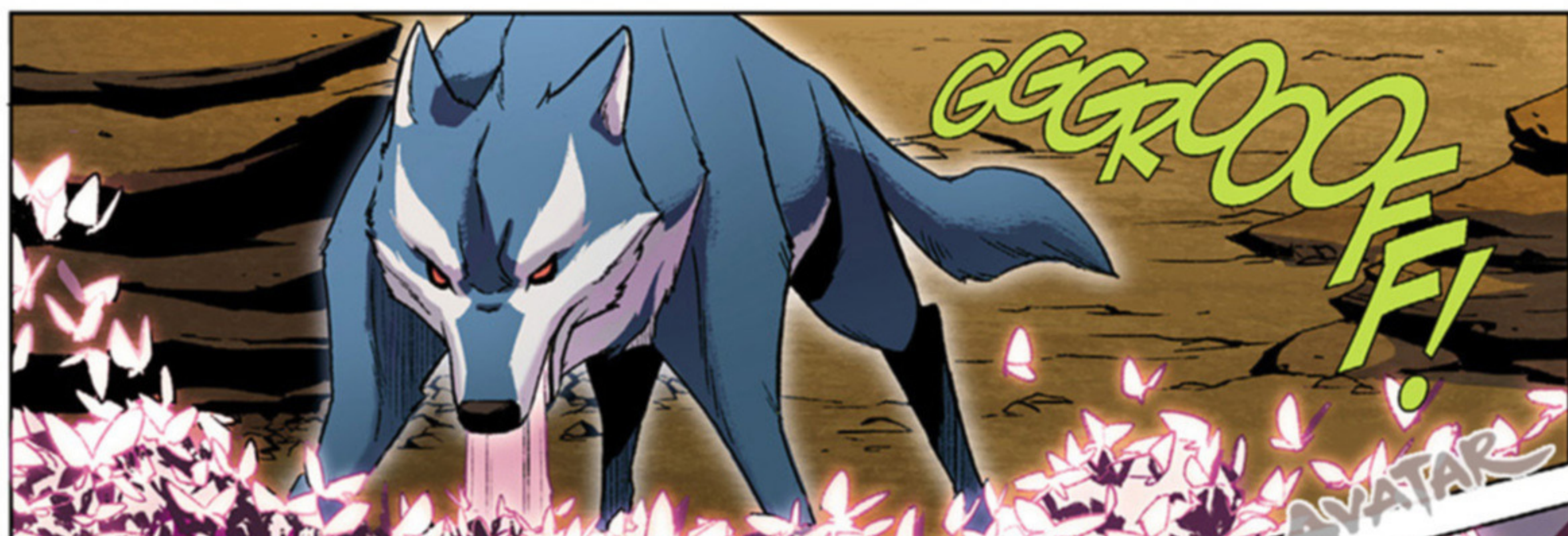
SUA TÁTICA
"RESPEITOSA"
PARECE NÃO
ESTAR FUNCIO-
NANDO!











MUNDO AVATAR

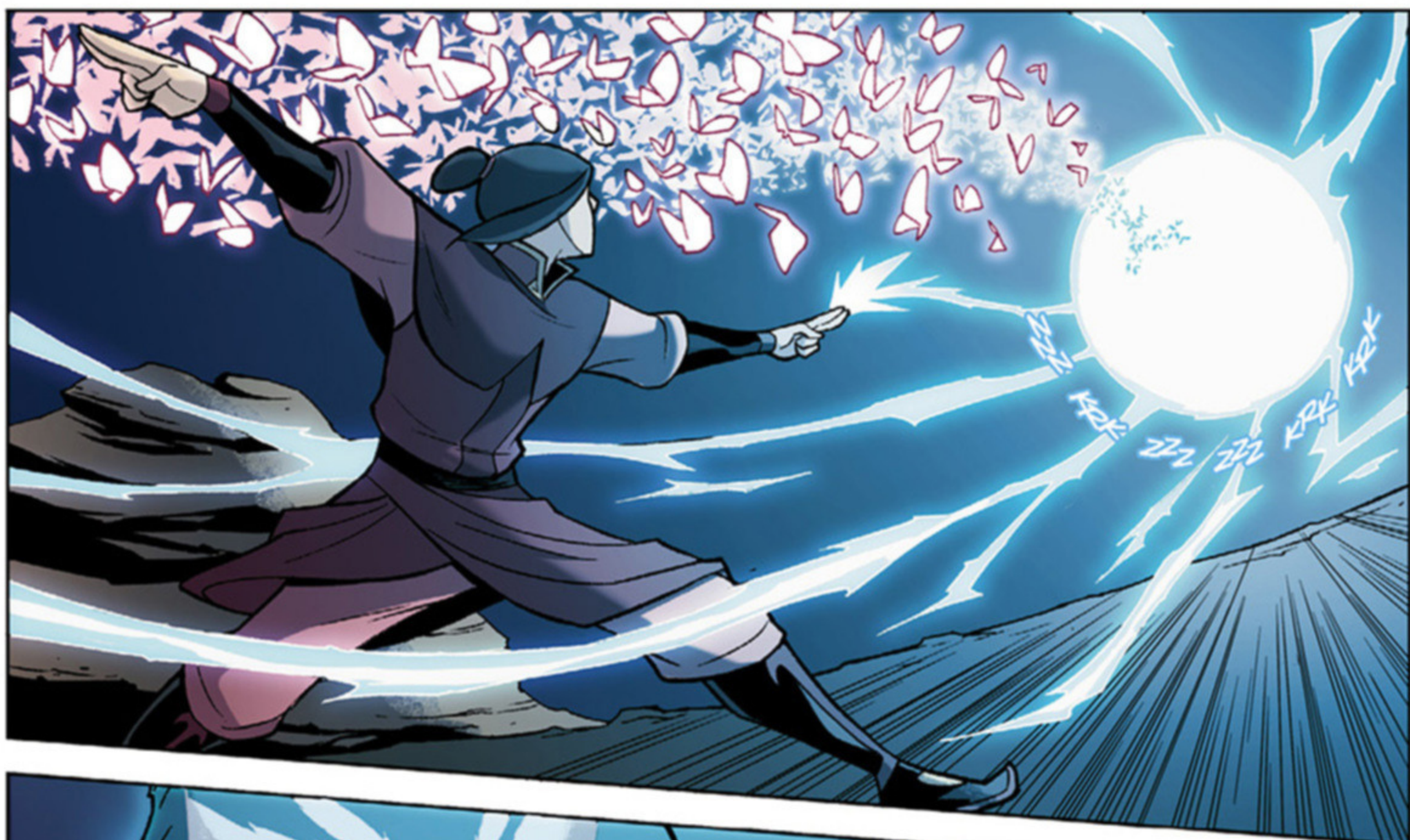


ISSO VOMITOU
UMA NUVEM DE
MARIPOSAS-VESPAS
EM NOS!

VOCE E
O ESPIRITO
MAIS NO-
JENTO DE
TODOS!















MUNDO AVATAR



我最親愛的毅勤

我過了很久才承認

但是你是對的

我是屬於你的

沒有什麼直得受這痛苦的

我們

我注視他的眼睛時

就像注視你的眼睛一樣

我時刻都想念著你

愛你的

爾妹

Meu querido Ikem,

Levou muito tempo para admitir, mas você tinha razão. Eu pertencço a você, e nada vale essa dor.

Minha única consolação é nosso filho Zuko. Quando eu olho em seus olhos, é como se estivesse olhando nos seus.

Meus pensamentos são sempre com você.

Com amor, Ursa.



MUNDO AVATAR

我唯一的安慰是

我們的兒子

豎高我注視

Nosso filho.

的眼睛時



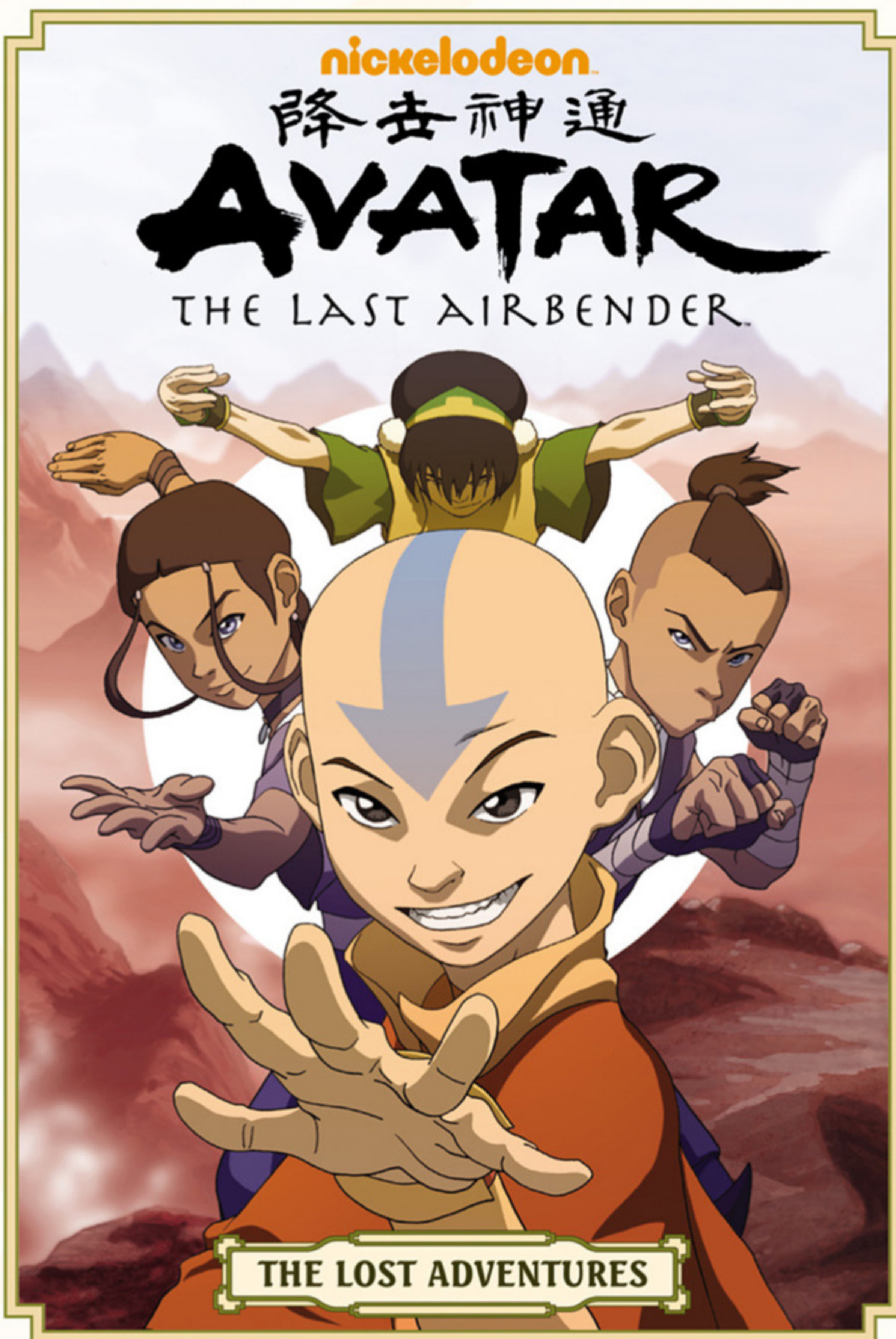


EM JULHO

Zuko descobre a verdade sobre o passado de sua mãe em...

A BUSCA • PARTE DOIS

ALSO AVAILABLE FROM DARK HORSE BOOKS



Twenty-eight stories set during the original three seasons, including over seventy pages of never-before-seen comics!



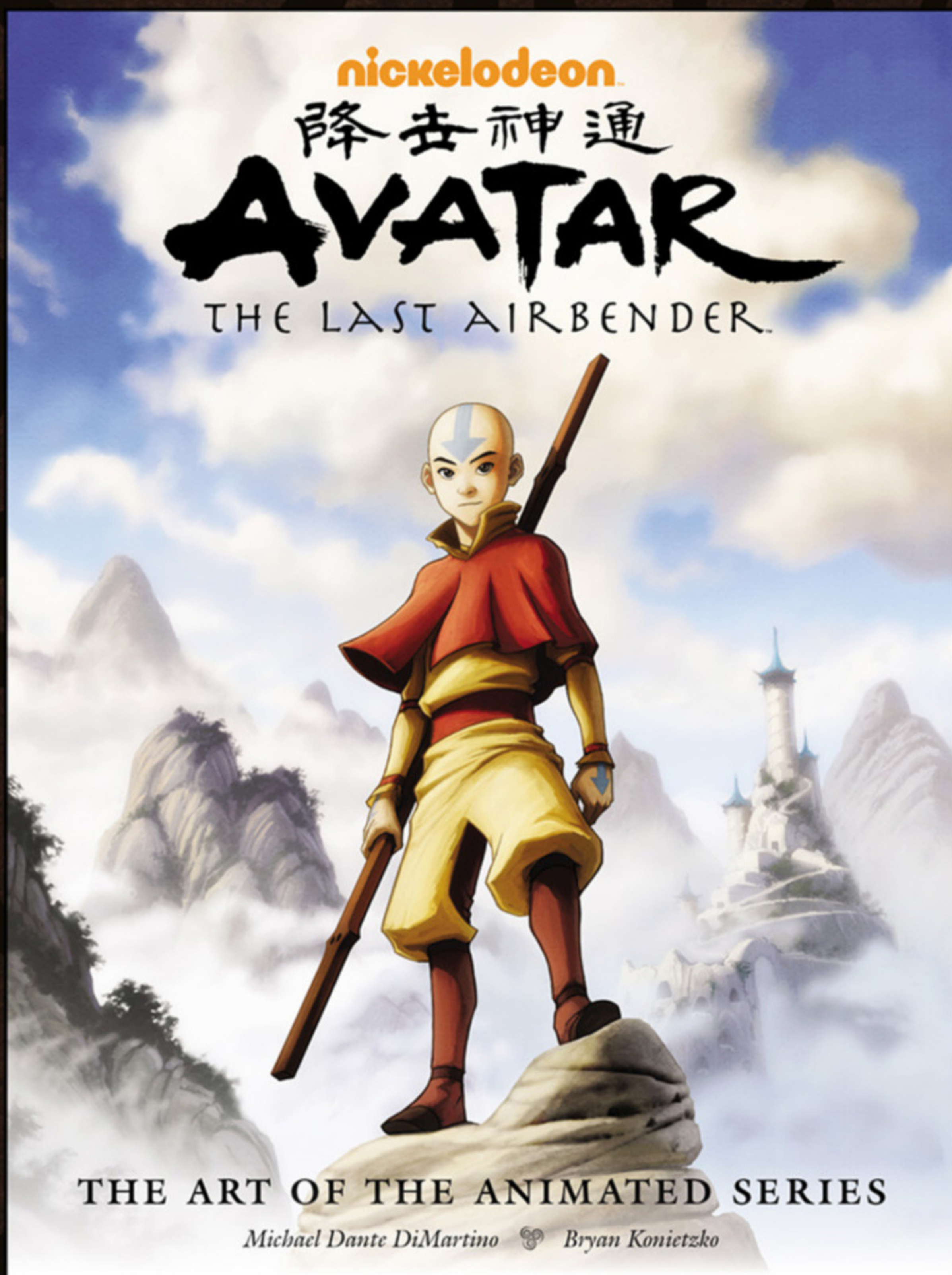
AVAILABLE AT YOUR LOCAL COMICS SHOP OR BOOKSTORE

To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226

For more information or to order direct, visit DarkHorse.com or call 1-800-862-0052

© 2013 Viacom International, Inc. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender and all related titles, logos and characters are trademarks of Viacom International, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc.

ALSO AVAILABLE
FROM DARK HORSE BOOKS



Featuring hundreds of exclusive images, including storyboards, character designs, and fight-scene choreography!



AVAILABLE AT YOUR LOCAL
COMICS SHOP OR BOOKSTORE.

To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226

For more information or to order direct, visit

DarkHorse.com or call 1-800-862-0052

© 2013 Viacom International, Inc. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender and all related titles, logos and characters are trademarks of Viacom International, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc.

MIKE RICHARDSON
President and Publisher

NEIL HANKERSON
Executive Vice President

TOM WEDDLE
Chief Financial Officer

RANDY STRADLEY
Vice President of Publishing

MICHAEL MARTENS
Vice President of Book Trade Sales

ANITA NELSON
Vice President of Business Affairs

SCOTT ALLIE
Editor in Chief

MATT PARKINSON
Vice President of Marketing

DAVID SCROGGY
Vice President of Product Development

DALE LAFOUNTAIN
Vice President of Information Technology

DARLENE VOGEL
Senior Director of Print, Design, and Production

KEN LIZZI
General Counsel

DAVEY ESTRADA
Editorial Director

CHRIS WARNER
Senior Books Editor

DIANA SCHUTZ
Executive Editor

CARY GRAZZINI
Director of Print and Development

LIA RIBACCHI
Art Director

CARA NIECE
Director of Scheduling

TIM WIESCH
Director of International Licensing

MARK BERNARDI
Director of Digital Publishing



Azula se aliando a Aang e seus amigos?!

Por anos, fãs de *Avatar: The Last Airbender* e *The Legend of Korra* se debatem com uma questão -- o que aconteceu com a mãe do Senhor do Fogo Zuko? Encontrando uma pista de seu paradeiro, Zuko se junta ao grupo de Aang -- e com uma aliada mais indigesta de todas -- a fim de descobrir o maior segredo de sua vida.

Escrito pelo vencedor do prêmio Eisner e nomeado ao National Book Award, Gene Luen Yang (*Chinês naturalizado Americano*) e com colaboração dos criadores de *Avatar*, Brya Konietzko e Michael Dante DiMartino, essa estória vai mudar as vidas de Aang e seus amigos para sempre!

GRAPHIC NOVEL/ACTION ADVENTURE/MEDIA TIE-IN



Produção e divulgação:



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com



SON OF ULTRON

www.mundoavatar.com



www.osbatutinhas.com